

# REPUBLIK E SHQIPËS Fletorja Zyrtare

Sundohet me anen e Zyres së Shtypit

PAJTIME: për një mot fr. ar 12 në  
Shqipni; fr. ar 20 jashta;

Drejtimi: Zyra e Shtypit  
TIRANË

Nji copë e javës fr. ar 0.20 një copë  
e javës së kaluar fr ar 1.00

## Dekret-ligjë

Mbas që u pa, Traktati i Tregtisë e i Detaris ndërmjet t' Italis e të Shqipnis, nenshkruemun në Romë nga Fuqplotët e të dy Shteteve me 20 Kallnduer 1924;

Mbas që u panë dokumentat e ngjitur, të cilët bajn pjesë të ndame të Traktatit të naltëpërmendun, d.m.th.:

1. - Dy shkembime notash bamun në Romë ndërmjet të Shkëlqesisë së Tij Benito Mussolini, Kryetar i Këshillit Ministrues t' Italis dhe të Ngar-kuemit me Punë të Shqipnis, Z. Tevfik Mborja, me 20 Kallnduer 1924, njena, relative me riservimin e shtimit të drejtave doganore, për sa i përket të hymit në Shqipnie disa gjana-vet të cilltuemuna po në atë notë; e dyta, relative me shkrimin doganuer që kanë për të vijuem me gëzue në të hyemit n' Italie si dhe të gjith kohën e qindresës së Traktatit, për disa gjana të rrjedhura nga Shqipënia;

2. - Protokoli ngjithës me datë 20 Kallnduer 1924, që i përket pagimit të taksavet të sqelevë nën formë pajtimi;

Shkembimi i notave të bamuna në Tiranë me 6 Marc 1925, nermjet të Shkëlqesisë së Tij Mufid Bey Libohova, Ministre i Financavet dhe Zav. Ministre i Punëve të Jashtme dhe të

Shkëlqesisë së Tij Marchese Carlo Durazzo, Ministre Fuqplotë i Italis në Shqipni, me të cilin, të dy palët kanë hjekë dorë që t' aplikohet, për të gjith kohën e qindresës së Traktatit të Tregtisë në fuqi. art. 10 i këtij Traktati;

Mbas që u pa Konventa Konsullore nermjet t' Italis dhe të Shqipnis, e nenshkruemun në Romë nga Fuqplotët e të dy Shteteve me 20 Fru-er 1924;

Mbas që u pa ar. 88 i Statutit;

Mbas që u ndigjua Këshilli i Ministravet;

## DEKRETOJMË

Art. 1. - Janë të pranuem Traktati i Tregtisë e i Detaris me përcjell-sat e numerotume me Nr. 1. 2 dhe 3 të naltëpërmendun, si edhe konven-ta Konsullore ndërmjet t' Italis dhe të Shqipnis;

Art. 2. - Traktati i Tregtisë e Konventa Konsullore kanë për t' i paraqitur Parlamentit për me kanë të sjellun në ligjë;

Art. 3. - Urdhënohet zbatim i këtij Dekreti.

Tiranë, me 2-V-1925

Kryetar i Republikës

A. ZOGU d. v.

Ministri i Drejtësisë

P. POGA d. v.

Ministri i Financavet

e Zav. Min. i P. të Jashtme

MUFID LIBOVA d. v.

LEGATA E M. T. MBRETIT T' ITALIS  
Nr. 282.

Tiranë, me 6 Mars 1925

Zotni Ministër,

Në konformitet me instruksjonet të marruna prej Qeveris s'eme, kam kam nderin t' Ju njoftojë sa vijon:

Në rrjedhjen e bisedimevet që u banë në Romë e që sjellne përfudimin, me 20 Kallnduer 1924, të Traktatit të Tregtisë e të Lundrimit në mest t' Italis dhe të Shqipënis, Delegata italiane kishte pasun rastin me stabilue kthjellësisht se, Artikulli 10 i Traktatit në fjalë kishte një kuptim të premë, si mbas ndjetevet të Qeveris s'eme, d. m. th. aprovimin e parimit të portës së hapur, të tratamentit të kombit më të favorizuem dhe të konkurren-cës së lirë në favor të gjytetarëvev italianë e shqypëtarë në Shqipëni e n' Itali. Delegata shqypëtare nga ana e saj kishte mbetë, mbi këtë pikë, protësisht në akord me Delegaten italiane.

Me gjithë këtë, Qeveris italiane i u deshtë, më vonë, me konstatuese, artikulli i naltëpërmendun i kishte dhanë e mund t' i kishte dhane shpreh disa interpretimevet jo ekzakte ose artificioze e të tilla sa me shnatyruem plotësisht shpirtin e domethanjen e artikullit në fjalë.

Tue pamun, nga tjetra anë se

parimet të cilat artikulli vetë ishte një konfirmim i ri, janë mjaftësisht të garantueme prej përgjithësisë së tekstit të Traktatit të përmendun e prej disave të këtyne nyjeve, Qeverija italiane ka marrë vendimin me u shmanjë, nga ana e sajë, t'aplikojë artikullin 10 të Traktatit të Tregtis dhe të Lundrimit italo-shqypëtarë, e, tue marrun para-syesh sa u tha më parë, i proponon Qeveris shqypëtare qi, njisojit t'i shmanget nga ana e vetë.

Pëlqeni, Z. Ministër, sigurimet e konsideracionit t'em të naltë.

**Ministri i Italis**

**DURAZZO (d. v.)**

Shkëlqesës së Tij

Mufid Bey Libohova

Zav. Ministër i P. të Jashtme.

**Tiranë**

## **MINISTRIJA E P. TË JASHTME E SHQYPËNIS**

Nr.

Tiranë, me 6 Mars 1925.

**Zotni Ministër,**

Me notën e Juej të sotshme Nr. 262, keni pasun mirësin me më lajmue se, Qeverija italiane kishte vendosun m'u shmanjë prej aplikimit t'Art. 10 të Traktatit të Tregtis e të Lundrimit në mes t'Italis dhe të Shqypënis, i parashtruëm në Romë me 20 Kallnduër 1924.

Tue më spjegue arsyënat e këtij vendimi, Ju, keni tërhjekun vërrejtjen t'ime mbi ç'ka artikulli i naltëpërmendun, si ç' e vërtetojnë proces-verbalet e bisedimet në mest të dy Der-gatavet, kishte për qellim, vetun, të konfirmojë parimet e portës së hapun, si ndaj tratamentin e kombit më të favorizuem e të konkurrencës së lirë të gjyetasve italianë e shqypëtarë në Shqypëni dhe n'Itali. Shkëlqesa e Juej shtonte edhe se, për me larguëm ç' do vështirsi, qi mund të dalin prej

interpretimeve artif'cioze ose të padrejta të cilat mund t'i kishte a se do t'i kishte shkaktuëm nërkuptimi e këtij artikulli, e, tue konsideruëm, nga tjetra anë, se parimet e naltëpërmenduna janë mjaftësisht të garantueme prej përgjithësisë së tekstit të Traktatit si edhe nga disa dispozita të [veçanta të tij, Qeverija italjane i propononte Qeveris Shqypëtare m'u shmanjë edhe këjo, nga ana e sajë, nga aplikimi i artikullit në fjalë.

Kam nderin të Ju deklarojë se, Qeverija shqypëtare, tue njoftun plotësisht bazën e mirë të këtyne konsideratavet, shpejtohet të pranojë proponimin e Qeveris italiane dhe shmanget njisojit, nga ana e sajë, prej aplikimit të artikullit 10 të Traktatit të Tregtis e të Lundrimit në mest t'Italis dhe të Shqypënis, t'i përfunduëm në Romë me 20 Kallnduër 1924.

Pëlqeni, Z. Ministër, sigurimet e konsideracionit t'em të naltë.

**Zav. Ministri i P. të Jashtme**

**MUFID BEY LIBOHOVA (d. v.)**

Shkëlqesës së Tij

Markeze Carlo Durazzo

Ministër i M. T. Mbretit t'Italis

**Durrës**

## **Traktat tregtije e lundrimi Në Mes**

### **Të Shqipnis e t'Italis**

Këshilli i Naltë i Regjencës së Shqipnis e Madhënia e Tij Mbretit i Italis t' amëshuëm prej një dëshirë të njinjishëm për të shtërnguëm lidhjet miqësore e për të shvilluëm marrëdhënëjet tregëtare e detare në mjes të dy Vendeve të tyne, kanë da me për-bamë një traktat tregëtie e lundrimi e, për këtë qellim, kanë shenuëm për Fuqplotë të tyne, oër t' u dëjtun.

Këshilli i Naltë i Regjencës së Shqipnis:

Shkëlqesën e Tij Z. Kolë Thaçi, Ministër i Financavet Shkëlqesën e Tij Z. Feizi Bey Alizoti, ish Ministër i Financavet.

**Madhënia e Tij Mbreti i Italis:**

Shkëlqesën e Tij Benito Mussolini Kryeministër, Ministër Mbrendëshëm e zav. Ministër i P. të Jashtme, të cilët, mbas qi ndërruene fuqitë e plota të tyne, të gjetuna në formën e pëlqyeme e të duhun, u moren vesht për artikuit qi vijojnë:

### **Art. 1.**

Ka për të qenë liri tregëtije e lundrimi krejtë e plotë në mjes të shtetasve Mbretnis s'Italis e t'atynvet të Shtetit të Shqipnis.

Shtetasit shqiptar n'Itali e-shtetasit italian në Shqipni, t'jetë qi ato të vendosen në limane, gjytete a se në shfardo vendesh të tjere të tokavet respektive, t'jetë qi ato të banojnë përkohësisht, kanë për të mujt me ushtrue tregëlin e industrin e tyne, pa qenë të detyruëm të paguëjnë të drejta, vergjina, takse a se patenta, nënë shfardo titulla qi t'jenë, e të tjera, as më shumë se ato qi do t'i mirren bashkombëtarëvet a se shtetasivet të Kombit më të favorizuem, e të drejtat, privilegjet, imunitetet e ç' do tjetër lehtësi t'jetë, qi kanë për të qenë të gëzuëm, për sa i përket tregëtis a se industris, nga shtetasit e njanës. Anë kontraktuëse, kanë për të qenë të njinjishme për shtetasit e të tjetras Anë.

Shtetasit e të njanës prej të dy Palëvet kontraktuëse qi ushtrojnë në vendet e tyne një industri ose tregti, kanë me pasun të drejtën personale ose me anë t' udhëtarëvet në sherbimin e tyne të blejnë mallna në vendin e së tjetres Anë kontraktuëse, të bajnë porosina tregëtare, kështu edhe mbi mostrat, pa lanun për këto një takse të veçantë më të naltë nga ajo

kombëtarëvet ose të shtetasvet të Kombit më të favorizuem. N' ushtrimin e aktivitetit të tyre mbi vendet e të tjetrës Anë kontraktuëse, kanë për të gzuëm, prej anës s' administratave e të shërbimevet publike një lloj tratamenti me kombëtarët ose të shtetasvet të Kombit më të favorizuem.

#### Art. 2.

Anët kontraktuëse garantohen përshoqënisht (reciproquement), për sa i përket importimit eksportimit dhe transitit për të drejtat e tramentin e Kombit më të favorizuem.

Secila prej Anëvet kontraktuëse pengohet, pra, m' e bamun të tjetrën që të profitojë, gratis e përnjiherë, mbi të gjitha privilegjet e favoret, të cilat, me kushtet e naltëpërmenduna, ajo i ka dhanë ose do t' i nepte një së tretës Fuqi, pikërisht për sa i përket shumë, garancis dhe të marrunit e të drejtave të caktueme ose jo në këtë traktat, magazive të depove të doganave (i përmbrëndësue re-gjimi përkatës hymjen, dalien e rruejtjen e mallnavet nër skelet franke (ports francs), pikët franke (points francs) ose nër magazët e përgjithëshme), taksave të mbrendëshme, formaliteteve e tratamentit t' ekspedicionevet në doganë dhe të drejtave të taksavet indirekte ose të prishunit (consommation) që merren për llogari të Shtetit, të provencavet, të komunevet (corporations) ose të stabilimentavet.

Janë të përjashtuem, njëherit favorët që kanë tashë a se që mund t' u nepen më vonë Shtetëve të tjerë kufinuës për të lehtësuëm trafikun e kufinit (trafic-frontiere), kështu dhe ato që rrjedhin prej një bashkimit doganuer të përfunduem a se që mund të përfundohet në t' ardhmen prej njansës së Palëvet kontraktuëse.

#### Art. 3.

Të drejtat e të hyëmunit Shqypëni

mbi produktet origjinere e që vinë nga Italia, të shënueme në aneksin (në bashkanjitesën) A të këtij traktati nukë kanë me muëjtë të sy për-kalojnë taksat e shënueme në të përmendunin aneksë.

Të drejtat e të hyëmunit n' Itali mbi produktet orgjinere e që vinë nga Shqypëni, të shënueme në aneksin B. të këtij traktati, nukë kanë me muëjtë të sy për kalojnë taksat e shënueme në të përmendunin aneksë.

#### Art. 4.

Në kjoftë se njansë prej Anëvet kontraktuëse merrë, mbi produktet e të një vendit të tretë, të drejta më të nalta nga ato që aplikohen po mbi ato produkte orgjinare e që vinë prej Anës së tjetër, a se në kjoftë që ajo i nënvenë mallnat e një vendit të tretë në ndalime ose shtërngime importimi që nukë janë t' aplikueshme po mbi ato mallna të së tjetrës Anë kontraktuëse, ajo ashtë e autorizue, në rastë që cirkonstancat do t' a dojshin, m' e bamun që, aplikimi i të drejtave më të ulta mbi produktet që vinë prej së tjetrës Anë, a se pranimi i tyre për hyëmjen, të mvarret në paraqitjen e certifikatavet t' origjinit.

Certifikatat në fjalë mund të lihen nga autoriteti lokalë i vendit t' eksportimit ose nga zyra doganore dërguëse, si për mbrenda ashtu dhe për kufi, a se nga dhoma e tregtis dhe e industris kompetente, ose nga një agjent konsulluer.

Anët kontraktuëse do të vërrejnë që tregtije të mos jetë e penguem as prej naltësis së taksavet që merren për këto certifikata, as prej formalitetevet të pa-dobiëshme në kohën e libritit të tyre.

#### Art. 5.

Mallnat e të do Nojës, në transit, kanë për të kjenë të lirshme prej ç' do të drejtë tranziti, kjoftë që këto transitojnë drejtë për së drejti, ashtu

edhe kuër, në njatjën e transitit, duhet që të shgarkohen, të depozitohen e të ringarkohen. Veç kësajë, Anët kontraktuëse pengohen me mos nënvuë trensitin në formalitete a se në të tjera masa që, tuëj mos kjenë të nevojshme do t' i sjellëshin pengime.

#### Art. 6.

Me qellim shdrivillimi të marrëdhënjëvevet tregtare në mjes të dyë Shtetëvet, Qeveriët e të dyë Palëvet kontraktuëse pengohen, secila për atë që ashtë në kompetencë të vetën, të napolin përkrashjen e tyre për themelimin e dyë magazave për depo mbi tokën shqypëtare, njana në Shkodrë, tjetra në Sarandë, në të cilat kanë m' u muëjtë të depozitohen mallnat e dërgueme nga Italia në Shqypëni, kjoftë për konsumcion për mbrenda Shtetit, kjoftë për rieksporim, ashtu edhe mallnat Shqypëtare që janë për t' u dërguë n' Itali, si për konsumcion mbrenda. Mbretënis, si dhe për rieksporim.

Në rastin e duhur, Qeveriët e të dyë Palëvet kontraktuëse kanë për të studjuëm, me një akord të përbashkët, rregullat e konditat mbas të cilavet themelimi i të përmendunavet magazave për depo ka për të muëjtë m' u konceduë një shoqënis italiane, ose italo-shqypëtare, a se një dhomës tregtare italo-shqypëtare, ashtu edhe rregullat për t' u ndjekun, nër këto raste, për funksionimin po t' atyne magazave për depo.

#### Art. 7.

Anët kontraktuëse angazhohen që të mos pengojnë tregtin përshoqënuëse (reciproque) e të dyë Vëndevet me ndalime ose shtërngime, cilat-do kjoftshin, n' importim, n' eksportim e në transit.

Këjo dispozitë nukë u bjen faret adonji pengim masavet te ndalimit që secila prej Anëvet kontraktuëse ka për të kjenë e shtërngueme të marrin

në rasë të sigurimit të Shtetit ose për shkaqe shëndetësije e në rasë të mbrojtjes së shtazave ose të drushnjave të dobiëshme kundra smundëjeve, mizave (insectes) e parasitave të dëmshme, a se kundra monopolëve të Shtetit, e në rasë t' aplikimit, mbi mallrat e huëja, ndalin ose shtërgime të vendosuna kundrejt-produksjonit të përbrendëshëm të mallrave me ato të përgjasueme a se të shijës ose të transportit përbrenda të mallrave që u gjasojnë atyne të produksjonit kombëtarë.

#### Art. 8.

Asnji e drejtë e përbrendëshme e marrun në llogari të Shtetit, t' autoriteteve lokale a se të trupnimeve që randëson tashë ose në t' ardhmën produksjonin, fabrikacionin ose konsumacionin të një malli, cilido ky kjoftë, në tokën e të njansës prej Anëvet kontraktuëse, nukë ka për të kjenë, për cilin-do shkak kjoftë, më e naltë ose më e randë për mallrat origjinare e që vinë prej vendeve të së tjetrës Anë, nga e drejta që merret për mallrat me ato të përgjasueme e që produktohen në vende.

#### Art. 9.

Shoqëniët tregtare e civile (të përbrendësue të Institutet private e publike të sigurimit) që e kanë ndejën në vendet e të njansës prej Anëvet kontraktuëse e që aty janë vlefshishtë të kontitëueme si mas ligjeve respektive, kanë për të kjenë të njoftuna, në konformitet me mënyrën e me kufizimet e caktueme prej ligjeve në fuqi, si kur të kenë qenë ligjore në vendet e së tjetrës Anë, kanë për të muëjtë me ushtrinë aty aktivitetin e tyne industriale a se tregtarë e do të kenë të gjitha të drejtat e tyne, e përbrendësue ajo e paraqitjes në gjyqe, si për padi ashtu edhe për mbroje.

Gjithësesi, shoqëniët e përmenduna

na kanë për të gzuëm në vendet e së tjetrës Anë kontraktuëse po ato të të druja, të cilat janë ose kanë për t' i u dhanë shoqënieve, me ato të përgjasueme, të një cilit-do vend tjetër.

Shoqëniët e Institutet e përmenduna s' kanë për të paguëm për ushtrimin e punëve tregtare a se industriale në tokën e së të tjetrës Anë, vërgjiëna, të drejta ose takse, as të tjera as më të nalta nga ato që merren prej kombëtarëve ose prej shtetave të kombit më të favorizuem.

#### Art. 10.

Anët kontraktuëse penahen përshoqënishtë të mos koncedojnë monopole, privilegje a se konsjone të cilët kishin me pasun si përfundim përjashtimin, në përfitim totalë të njansës ose më të shumë të Fuqie të tretë, shtetasit e së të tjetrës Anë, në të gjithë ç' ka të bëjë një ose më shumë dege tregtie e industrie.

Për sa u përket koncesjonave të minavët, të bujqësisë e të transportit, ashtë e akordueme se, koncesjonet që kanë dër t' u muëjtë m' u dhanë prej njansës s'Anëvet kontraktuësve shtetasve e të së tjetrës Anë, nukë kanë për t' u nënvuëm konditave më të randa nga ato që do t' u ishin vuëm, po për ato koncesjone, kombëtarëve e se shtetasve të Kombit më të favorizuem.

#### Art. 11.

Aniët e të njansës nga të dyë Palët kontraktuëse në skelet e së të tjetrës Anë, kanë për të kjenë të tratueme, si në të hyëmit e në kohë-njatiën e qindrimin t' atyne në skele, ashtu edhe në të dalunit, një loji si anët kombëtare ose aniët e Kombit më të favorizuem. si për sa u përket të drejtave e të taksave, cilat-do kjoftin natyra dhe emërimi, të nxjerruna në përfitim të Shtetit, të komunëve, trupnimeve, të nëpunsave publike a se të stabilimentave, ashtë dhe për

sa u përket vende-qindrimin të këtyne aniëve, ngarkimit e shgarkimit të tyne nër skelet, skelicët, basenët e docks-ët, e, përgjithësishtë, për të gjitha formalitetet e dispozitat, cilat do kjoftin, në të cilat mund të jenë të shtruemë aniët, ekipazhi (personali) e ngarkimi i tyne.

Veç kësaj, kanë me kjenë t' aplikueshme, aniëve të njansës prej Anëvet kontraktuëse e ngarkimit të tyne, të gjitha favorët që Ana tjetër kishte me i akornë ose do t' i a akordonte në t' ardhmën një Shtetit të tretë për sa u përket traktamentit e ngarkimit t' aniëve.

#### Art. 12.

Asnji e drejtë lundrimi ose skelëje nukë do të merret, në skelet e Anëvet kontraktuëse, për aniët e së të tjetrës Anë qindrojnë në ato, për shkak të një aksidentit a se për fuqi madhore, por, njëherit, duhet me vërrejtun edhe që anija të mos merret me asnjë vepër tregtie, e që ajo të mos e zgjasin kohë-qindrimin e sajë në skele përtej kohës se nevojshme.

Në rasë të mbyjtjes a se të prishjes të një anis që ashtë e Qeveris ose shtetasve të njansës prej Anëvet kontraktuëse në brigjet ose në vendet e së të tjetrës Anë, jo vetun që ka m, i u dhanë naufragëve ç' do lloji ndihmë e lehtësi, por edhe aniët, pjesat, copat, enët e të gjitha sendet që u bënë pjesë atyne, dokumentat e anis, të gjetuna në breg, ashtu dhe plaçkat e mallrat që, të hudhuna në det, kanë me u rigjetë, a se çmimi i shitjes së tyne, kanë për të kjenë krejtë të rridhanun pronarëve, mbi kërkesën e tyne ose mbi atë të egjentit të tyne, i autorizuem si duhet.

Procedura që ka për t' u ndjekë në rastet e naltëpërmenduna ashtë e rregullueme në Koventen Konsullore në mjes të dy shtetve.

## Art. 13.

Të gjitha mallna, cilët-do kjoftshin lloja e vendi nga ku ato vinë, të cilavet importimin, eksportimi, transiti e vuëmja në magaze për depo kanë me u bënë në Shtetët e të njanës prej të dyë Palëvet kontraktuëse prej anësh kombëtare, kanë me muëjtë njësojit t' janë aty t' importuëme, të kalojnë në transit a të depozitohen prej anëvet e së te tjetrës Anë, tuëj gzuëm po ato privilegje, reduksjone, favore e rikthime, e pa kjenë të nënvuëme as në të tjera a së në më të forta të drejta doganore a takse, as në të tjera a në ma të forta shtërnigime nga ato qi janë në fuqi po për ato mallna n' importimin, eksportimin, eksportimin transiti a depozitim e tyne, prej anëvet tregtare a se nga anët e Kombit më të favorizuem.

## Art. 14.

Konduktorët e anëvet e e të barkavet qi janë e të së njanës nga Anët kontraktuëse kanë për të kjenë të lirëshme me lundrue mbi të gjitha rruget e komunikacionit uinuër, tuëj gzuëm mbi vendët e Anëvet kontraktuëse, po ato kondita e tuëj paguë po ato të drejta mbi anët e mbi ngarkimin e këtyne, qi gzojnë dhe konduktorët e anëvet e e të barkavet komëtare a se ato të Kombit më të favorizuem.

## Art. 15.

Kombësija e anëvet ka për të kjenë e konstatuëme si mbas ligjëvet të Shtetit të cilit anija në fjalë banë pjesë.

Certifikatat e sasi-mbajtës të lanuna prej njanës e së t' Anëvet kontraktuëse kanë për të kjenë të mjaftuëshme edhe për në vendin e së të tjetrës Anë për caktimin e kapacitetit t' anëvet pa mos kjenë e nevojshme një këqyrje e dytë e tonazhit.

Tuë përjashtuëm rastin e shitjes judiciare, anët e të njanës nga Anët

kontraktuëse nukë kanë për të muëjtë me u kombësue në të tjerën Anë pa mos kenun një deklaratë mbrapamarrëjeje të flamurit, e lanun prej autoritetevet të Shtetit të cilit anija banë pjesë.

## Art. 16.

Shtetasit e të njanës prej Anëvet kontraktuëse kanë për të kjenë të lirë për perdorimin, po mbi ato kondita, e tuëj paguë po ato takse qi janë të qaktuëme për kombëtarët, e udhave të mbëdha e të rrugave të tjera, kanalëve, digëve, urë-lundrëve, urëve e urë-tërthurësve, skelëve e vendë-ngarkimeve, shenjave e zjareve shenuëse ujnate e lundruëshme pilotazhit, makarave, pëshëve publike e instalacionëve të tjera, magazave e stabilimentave për rruëjtjen dhe magazinazhin e e ngarkimit, anëve e sendëve të tjera; për sa qi këto stabilimenta a institucjone janë për për perdorim publikë, kjoftshin t'administruëme nga Shteti, kjoftshin nga privatët.

Veç se rregullimeve të veçanta mbi farët e fanalët e mbi pilotazhin, nukë ka për t' u marrë ndonji taksë, për në kjoftë se verevërte nukë ashtë bamun perdorim i këtyne stabilimentave e institucionëve.

## Art. 17.

Aniët italiane lejohen me bamun, si tashë, transportin e udhëtarëve e e të mallnavet prej njanës në të tjetrën skele shqypëtare.

Për sa i përket shgarkimit nër skelët shqypëtare të mallnavet aty të transportuëme nga anët e shoqënit të lundrimit a se nga armatorët italianë, dorëzimi i tyne ka për të muëjtë me vazhdue të bahet si ashtë tashë, magazavet të doganës.

## Art. 18.

Italianët kanë me muëjtë t' ushtrojnë peshkimin nër ujnate vendësore shqypëtare e të konkurrojnë nër adjudikatat dhe për peshkimin nër ujnate

e mbrendëshme, tuëj u konformuë dispozitavet të ligjëvet e të rregullorëve qi janë në fuqi në vendë.

## Art. 19.

Të dyë Palët kontraktuëse pengohen të bashkë-veprojnë, me mjetë konvenablë, për të ndaluëm e dënuëm kontrabandën në mjes të vendëve të tyne, pikërisht për sa ka të bajë me monopolët e caktuëme a se qi kanë për t' u caktuë nër vendët e së të tjetrës Anë; m' i njoftuëm përnjiherit përfaqësuvet konsulluër të së tjetrës Anë konstatimet e hollësinat relative me kontrabandat të cilat kanë me ardhë në dijeni të nepunsave të tyne; për këtë, m' i u dhanun të gjithë ndihmën ligjore organëve e së tjetrës Anë kontraktuëse, qi janë të ngarkuëm me vërrejtun: m' i ndihmue e m' i u dhanun, me anën e organëve të financës e të policis, si dhe me anën e autoritetevet lokalë përgjithësisht të gjitha ato informata nga të cilat do të kenë nevojë për ushtrimin e funksjonit të tyne.

## Art. 20.

Ky traktat ka për t' u ratifikuëm e ratifikimet kanë m' u shkëmbye në Romë sa më shpejtë qi t' jetë e mundun.

Ka për të fillue me pasë fuqi përsëmbëdhjet ditë mbas shkëmbimit të ratifikimivet e ka për të mbetë i zbatuëshëm për njetjen e të tre vjetëve prej ditës së te hymës në fuqi.

Me gjithë këtë, në kjoftë se nukë denonsohet gjashtë muëj përpara ekspiracionit të kësajë kohe, ka për të kjenë i zgjatnëm, me përsëritje të prashme, për një një kohë-njatje të pacaktuëme e at-herë ka me kjenë i denonsuëshëm në ç' do kohë, tuëj mbetun i zbatuëshëm edhe gjashtë muëj pas tuëj filluëm përj ditës së denonsimit.

Me një besim të tillë, Fuqplotësit

e këne nënshkrue dhe i kanë vue timbret e tyre.

I bamun në Romë, në dyë kopje, me 20 Kallnduer njmijenantqindenjizetekatër.

Benito Mussolini (d. v.) Kol Thaçi (d. v.)  
Fejzi Alizoti (d. v.)

## Ministri i punvet të Jashtme të ngarkuemit me punë i Shqipnis

Romë 20, Kallnduer 1924

Zotni I ngarkuem me Punë,

Për të kjaruëmun deklarataj e bame prej Delegatës italiane në rrjedhjen e bisedimevet për mbylljen e Traktatit të Tregtis e të Lundrimit në mes t'italis dhe të Shqipënis, nënshkruem me datën e kësaj dite, për sa i përket rregjimit doganuer në të cilin janë të shkruem disa mallna Shqipëtare në t' importuemit e tyre n' Itali, kam nderin të deklarojë se, për mallnat e shenuem në listen, këtu të bashkanjitun, Qeverija italiane nuk ka asnji qellim [që të përjashtohen nga pagesa (franchise).

Në rast por që, prej cirkonstancavet tash të pa-parapame, një modifikim i regjimit të tashem ka për t' u pa i nevojshëm, për sa u përket mallnavet të naltëpërmendun, Qeverija italiane ka për të marrë akorde me Qeverin shqipëtare me qellim që edhe importimi n' Itali, po t' atyne mallnavet, qi vijnë nga Shqipënia të mos të dâmtohet.

Ju lutem qi të keni mirësin me më dhanë sigurimin se Qeverija Shqipëtare ashtë i këti mendimi mbi këtë çashtje.

Pëlqeni, Z. I Ngarkuëm me Punë, sigurtmet e Konsideratës s'eme të naltë.

Numri i  
tarifës italiane Emërtimi i mallnavet

- 24 Veë fluturash shfepiake.  
ex 278 Të mbetuna hekri e çeliku:  
a) të ç'do llojije, në pjesë të ç'do dimensionit, qi dërgohen për fabrikat e shkriësis ose të çeliksist për m' u zi përsëri ose për m' u rishkri, nën vërrejten e doganavet.  
b) në copa, në peca fletësh çeliku të kallajisuna, kutiëna, vase të vogla e ënë të tjera të përgjasueme me fleta çeliku të kallajisuna, të përdorueme ose të reja qi nuk

mund të përdorën, qi dërgohen në për shkriësit (usine) për t'i u hjekun kallajin, nën vërrejten e doganavet.

c) copa të vogla qi dalin prej punimit të hekrit dhe të çelikut (lima, copa të vogla tournazhi, rrethina (écailles, kartë-prerëse (rognures) dhe copa të vogla të përgjasueme.

604 a) 1 Druë: komun: të pa-punueme ose vetun të coptueme me sëpat.

606 Qymur druni.

885 a) Shqeme: të pa-bluëm.

## Ministri i Punëvet të Jashtme të ngarkuemit me punë të Shqypënis

Romë, me 20 Kallnduer 1924

Zotni I ngarkuëm me Punë,

Me një notë me datë të sotshme, Ju, tuej u mbështetun në deklaratat e bame nga Delegata shqypëtare Delegës italijane në rrjedhjen e bisedimevet për përfundimin e Traktatit të Tregtis e të Lundrimit në mes të Italis dhe të Shqypënis, [i nënzhkruem me datën e kësaj dite, për sa u përket ndryshimevet qi Qeverija shqypëtare ka në mendje m' i sjellun të drejtavet doganre për disa mallna n' importimin e tyre në Shqypëni e qi vinë prej Vendeve [të pranuem në

trafimentin e kombit më të favorizuëm, keni pasun mirësin me më komukue pasqyrën përmbajtëse të mallnavet që kanë për t' i u modifikuem të drejtat si dhe shenimin e të drejtavet të reja respektive.

Për njëherit, Ju patët mirësin me deklarue se, të drejta e reja, të cilat kanë me kjenë t' aplikue mallnavet italian prej datës së të vuëmit në fuqi të Traktatit të Tregtis e të Lundrimit, nuk kanë m' u shtuë në të gjithë kohën e qindrimit po te këtij Traktati.

Në gjegje te këtyne komunikatave kam nderin t' Ju njoftoj se Qeverija italiane muër njoftim.

Pëlqeni, Z. I Ngarkuëm me Punë, sigurimit e konsideratës s'eme të naltë.

Numëri i  
tarifës shqipe

Emërtimi i mallnavet

Njisi Të drejta

- |           |                                                              |         |    |
|-----------|--------------------------------------------------------------|---------|----|
| 43        | Pastë ushqyëse të ç'do llojije                               | Kuintal | 60 |
| 50        | Portogale, mandarina, qina t' ambela                         | ,,      | 30 |
| 53 b)     | Fiqë të thata:                                               |         |    |
|           | 1. për përdorin industrial                                   | ,,      | 15 |
|           | 2. të tjerë                                                  | ,,      | 70 |
| ex 62     | Konsarvë molla t' artës                                      | ,,      | 50 |
| ex 105 b) | Vanë të tjera (komunë):                                      |         |    |
|           | 1. në botile (shishe)                                        | ,,      | 70 |
|           | 3. në fuqijë deri më 12 gradë alkool                         | ,,      | 50 |
|           | 3. në fuqijë, më naltë se 12 gradë e deri më 14 gradë alkool |         | 80 |

# I Ngarkuemi me punë i Shqypënis Ministrit të P. të Jashtme

Romë, me 20 Kalinduër 1924

Zotni Ministrë.

Në rrjedhjen e bisedimevet për përfundimin e Traktatit të Tregtis e të Lundrimit në mest të Shqypënis e të Italis, i nënshkruëm më datën e kësaj dite, Delegata shqypëtare ka pasun nderin m' i komunikue Dele-gatës italiane se, Qeverija shqypëtare ka mendim të ndrojtë të drejtat do-ganore për disa mallna n' importimin e tyre në Shqypëni e [qi vinë prej Vendeve të pranuem me tratament të kombit m' të favorizuem.

Numëri i  
tarifës  
shqyp.

Emërtimi i mallnavet

Njisi Të drejta  
Fr. ar

|            |                                                             |         |    |
|------------|-------------------------------------------------------------|---------|----|
| 43         | Pastë ushqpëse të ç'do llojije                              | Kuintal | 60 |
| 50         | Portogale, mandarina, qitra të ambëla                       | "       | 30 |
| 53 b)      | Fiqë të thata :                                             |         |    |
|            | 1. për përdorim industriale                                 | "       | 15 |
|            | 2. të tjerë                                                 | "       | 70 |
| ex. 62     | Konservë molla t' artësh                                    | "       | 60 |
| ex. 105 b) | Venë të tjerë (komunë):                                     |         |    |
|            | 1. Në botile (shishe)                                       | "       | 70 |
|            | 2. Në fuçijë deri në 12 gradë alkool                        | "       | 50 |
|            | 3. Në fuçijë m' naltë se 12 gradë e deri më 14 gradë alkool | "       | 80 |

# I Ngarkuemi me punë i Shqypënis Ministrit të P. të Jashtme

Romë, me 20 Kalinduër 1924

Zotni Ministrë,

Për të kjaruëmun deklaratat e b'ane prej Dele-gatës italiane në rrje-dhjen e bisedimevet për përfundimin e Traktatit të Tregtis e të Lundrimit në mest të Shqypënis dha t' Italis, i nënshkruëm më datën e kesajë dite, mbi çeshtjen e regjimit doganuer në

Tash, kam nderin me i adresuëm Shkëlqeseqës s' Uej, këtu të bashka-njitun, në konformitet me instruksjo-net e marruna prej Qeveris s' eme, pasqyrën përmbajtëse të mallnavet, të cilave kanë për t' i u ndryshuëm të drejtat doganore si dhe shenimi i të drejtave të reja respektive.

Njikohësisht, instruksjonet e mija më vejnë në pozitë të deklarojë se, të drejtat e reja, qi kanë m' i u apli-kuë mallnavet italiane prej datës së të vuëmit në fuqi të Traktatit të Treg-tis e të Lundrimit, nukë kanë m' u shtuë në të gjithë kohë vazhdimin po të këtij Traktati.

Pëlqeni, Z. Ministrë, sigurimet e konsideracionit t' em të naltë.

të cilin janë të nënvuëme disa mallë-na shqypëtare n' import imin e tyre në Itali, Shkëlqesa e Juëj pata mirë-sin me më deklarue, me një notë të sotshme, se, për sa u përket mallënavet të shenuëm në listën e bashka-njitun, Qeverija italiane nukë ka me-ndim me soprimuëm pagesën (fran-chive).

Shkëlqesa e Juej patë mirësin të shtojë se, në rast qi, prej rastavet tash të paparapaëme, do t' u shifa i nevojshëm një ndrrim i regjimit të tashëm për sa u përket mallënavet të

për të hyëm në marrëveshtje me Qe-verin shqypëtare me qellim qi im-naltëpërmunduna, Qeverija italiane ka portimi n' Itali po t' atyne mallënavet që vijnë prej Shqypnënie të mos të d'amtobet.

Tue marrun njoftim prej këtyne deklaratavet, kam nderin me e sigu-rue Shkëlqesën e Juëj se, Qeverija shqypëtare ashtë plotësisht n' akord mbi këtë çashtje.

Pëlqeni, Z. Ministrë, sigurimet e konsideracionit t' em të naltë.

Numër i  
tarifës i-  
taliane

Emërtimi i majlënavet

24 Vuë fluturakësh shtëpiake.  
ex 278 Të mbetuna (copa) hekri e çeliku:

a) - të ç'do llojije, në copa të ç'do dimensjoni, qi dër-gohen në për shkriësit ose në për çeliksit për t' u zi përsëri ose për t' u rishkri, nënë vërrejtjen e doganavet.

b) në copa, në peca fletash të kallajisunë, kutiëna, vase të vogla e ënë të tjerë të përgjasueme me fleta të kallajisuna, të përdoruëme ose të reja qi nukë përdoren, qi dërgohen në për shkriësit për m' i u hjek kallajin, nënë vërrejtjen e doganavet.

c) - copa të vogla qi dalin prej punimit të hekrit e të çeli-kut (lima, copa të vogla turnaxhi, rrethina (écailles), kartepërërëse (rognures) e copa të tjerë të gjasuëme.

604 a) 1 Druë: komunë: i pa-pu-nuem ose vetun i coptuem me sapat.

606 Qymur druni.

785 a) Shemik (sumac): i pa-bluëm

## PROTOKOLE

Në të nenshkruemit e sipër të traktatit të Tregtis, e të Lundrimit, në mest të Shqypnis e e t' Italis, i nenshkruem me daten e kësaj dite, Fuqiplotësit e poshtëshenuem erdhne në marrëveshje për deklaraten që vijon:

Qeverija shqypëtare pengohet

mo hyem uë bisedim me Qeverin italiane për me caktuem, në një shumë fikse të përvjetshme, toladin e takes di do të paguhet nga aniet italiane, të cilat ndjekin në Shqypëni udhëtime të rregullshme lundrimi të subvencionueme prej Qeveris italiane, eilido kjoftë numri i udhetimevet e i itinerarëvet, në vende të taksavet që janë sot në fuqi në ske-

let shqypëtare, d. m. th. të dëft shëndetësisj, qindrimi në skel, leri ose të tjera takse që ndosht mund të caktohen në t'ardhmer.

Me një besim të tillë, kanë nenshkruem këtë protokolë.

I bamun në Romë, në kopji autentike të dyfishmo me 20 Kallnduer njimijënantë qintënjizetekatre.

## Tarifa e të drejtave në të hyemit në Shqypëni

| Numri i tarifës       | Emertimi i mallnavet                                                                       | Njisi   | Të drejt Fr. ar |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------|
| <b>Shqypëtare</b>     |                                                                                            | Kuintal | 8               |
| 34                    | Rriz                                                                                       | "       | 15              |
| 37                    | Semolinë                                                                                   | "       | 70              |
| ex 46                 | Peksimeta e biskota të tjerë                                                               | "       | 100             |
| 47                    | Biskota të sheqerueme e produkte me këto të gjasëshme cilisijeje të parë                   | "       | 6               |
| 51                    | Limona                                                                                     | "       | 25              |
| ex 57                 | Bajama                                                                                     | "       | 40              |
| b) të thata           | "                                                                                          | "       | 100             |
| c) pa livoçkë         | "                                                                                          | "       | 20              |
| ex 75                 | Cokolat e kakao në pluhën                                                                  | "       | 30              |
| 98                    | Birrë:                                                                                     | "       | 120             |
| a) në fuçijë          | "                                                                                          | "       | 80              |
| b) në botile (shishe) | "                                                                                          | "       | 100             |
| 102                   | Fermet                                                                                     | "       | 20              |
| ex 103                | Likuore, të sheqerueme a se me erna (aromatiques)                                          | "       | 5               |
| ex 103                | e pije të tjera alkoolike (i përjashtuem Maraskino-a)                                      | "       | 3               |
| ex 103                | Maraskino (liqueur)                                                                        | "       | 5               |
| ex 105                | c) Vermuth, Marsalë e venë të tjerë italiane me këto të gjasëshme                          | "       | 80              |
|                       | 1. në fuçijë                                                                               | "       | 100             |
|                       | 2. në botile                                                                               | "       | 20              |
| 106                   | Venë kinkine (quinquina) e përmbrëndësue me venë                                           | "       | 5               |
|                       | Serravallo                                                                                 | "       | 3               |
| 108                   | Ujna minerale të ç' dn llojje                                                              | "       | 5               |
| 110                   | Akullë e borrrë                                                                            | "       | 3               |
|                       | Ad. 110. Akulli e borra i importuem me qellin konservacioni të peshkur janë të përjashtuem | "       | 5               |
| 118                   | Voj ricini                                                                                 | "       | 5               |
| ex 138                | Lëkurë të tannueëme (tannées) e të punueme:                                                | "       |                 |
|                       | a) në sholla (a semelles)                                                                  | "       |                 |

|        |                                                                                              |         |     |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----|
|        | 1. të preme                                                                                  | Kuintal | 20  |
|        | 2. copa të vogla (déchets)                                                                   | "       | 30  |
|        | 3. ordinare                                                                                  | "       | 35  |
|        | 4. sholla për kundra                                                                         | "       | 60  |
|        | b) viçi, vaketë                                                                              | "       | 80  |
| 153    | Sende drunit trashësisht të punuëme                                                          | "       | 25  |
| 155    | Thuma drunit (Clous en bois)                                                                 | "       | 15  |
| ex 157 | Mobilje prej drunit simple (ordinare)                                                        | "       |     |
|        | a) simple, prej druni ordinare                                                               | "       | 35  |
| ex 166 | Liege (fr.) në tape e në sholla                                                              | "       | 40  |
| 170    | Letre emballage-i (me mbështjellë pak, etj.)                                                 | "       |     |
|        | a) e trashë                                                                                  | "       | 3   |
|        | b) e hollë                                                                                   | "       | 5   |
| 175    | Letrë për me shkruë :                                                                        | "       |     |
|        | a) ordinare                                                                                  | "       | 6   |
|        | b) prej cillsije t' eperme                                                                   | "       | 10  |
| 181    | Zarfe prej letret, të ç' do llojije                                                          | "       |     |
|        | a) në kutiëna                                                                                | "       | 25  |
|        | b) pa kutiëna                                                                                | "       | 35  |
| 183    | Zarfe, të tjerë                                                                              | "       | 25  |
| 187    | Letrë emballage-i, të bardhë                                                                 | "       | 5   |
| 201    | Sende në letre a se në kore (carton) jo të per-<br>menduna :                                 | "       |     |
|        | a) në letre t' argjentit, të mundafshit, t' arit                                             | "       | 200 |
|        | b) në letre metali të pa vleftë                                                              | "       | 150 |
|        | c) prej cilisinesh të tjerë                                                                  | "       | 90  |
| ex 204 | Bambazhë e pambuk hydrofile                                                                  | "       | 30  |
| 205    | Pambuk në fije i pa-gërshetuëm :                                                             | "       |     |
|        | a) natyrel                                                                                   | "       | 30  |
|        | b) i bardhë                                                                                  | "       | 35  |
|        | c) në gjyre                                                                                  | "       | 45  |
| 206    | Pambuk në fije të gërshetueme :                                                              | "       |     |
|        | a) pambuk i pa-punuëm (écru) :                                                               | "       |     |
|        | 1. prej Nr. 4 e deri më 24                                                                   | "       | 40  |
|        | 2. prej Nr. 26 e deri më 32                                                                  | "       | 50  |
|        | 3. prej Nr. 34 e ma naltë                                                                    | "       | 60  |
|        | b) pambuk i bardhë :                                                                         | "       |     |
|        | 1. prej Nr. 4 e deri më 24                                                                   | "       | 50  |
|        | 2. prej Nr. 28 e deri më 32                                                                  | "       | 60  |
|        | 3. prej Nr. 34 e deri 42                                                                     | "       | 70  |
|        | 4. prej Nr. 60 e ma naltë                                                                    | "       | 90  |
| 207    | Fije pamuku përgjithësisht (në rekele, në cikrike<br>(pelotes), të mbështjelluna (écheveaux) | "       | 40  |
|        | Ad. 207, Per fijet në rekele rrethohet 10,1° nga e<br>drejta                                 | "       |     |
| ex 208 | Shiritë, tentelë (soutaches, kordonë pambuku                                                 | "       | 120 |
| ex 208 | Lidhësa kundërash                                                                            | "       | 60  |

BIBLIOTEKA PUBLIKE  
MARIN BARLETTI  
F H K O D E R

|     |                                                            |   |     |
|-----|------------------------------------------------------------|---|-----|
| 210 | Cohë pambuku i pa punuem, e peshueme me 100 m <sup>2</sup> |   |     |
|     | a) deri më 3 Klg                                           | " | 100 |
|     | b) prej 3 e deri më 4 Klg.                                 | " | 90  |
|     | c) prej 4 e deri më 6 Klg.                                 | " | 85  |
|     | ç) prej 6 e deri më 7 Klg.                                 | " | 75  |
|     | d) prej 7 e deri më 9 Klg.                                 | " | 65  |
|     | dh) prej 9 e deri më 11 Klg,                               | " | 50  |
|     | e) prej 11 e deri më 13 Klg.                               | " | 40  |
|     | f) më shumë se 13 Klg.                                     | " | 35  |
| 211 | Cohë pambuku të bardhë, e peshueme me 100 m <sup>2</sup>   |   |     |
|     | a) deri më 3 Klg.                                          | " | 325 |
|     | b) prej 3 e deri më 4 Klg.                                 | " | 275 |
|     | c) prej 4 e deri më 6 Klg.                                 | " | 200 |
|     | ç) prej 6 e deri më 7 Klg.                                 | " | 180 |
|     | d) prej 7 e deri më 9 Klg.                                 | " | 150 |
|     | dh) prej 9 e deri më 11 Klg:                               | " | 100 |
|     | e) prej 11 e deri më 13 Klg.                               | " | 80  |
|     | f) më shumë se 13 Klg.                                     | " | 65  |
| 212 | Cohë pambuku me vizatime, e peshueme me 100 m <sup>2</sup> |   |     |
|     | a) deri më 3 Klg.                                          | " | 350 |
|     | b) prej 3 e deri më 4 Klg.                                 | " | 280 |
|     | c) prej 4 e deri më 6 Klg.                                 | " | 230 |
|     | ç) prej 6 e deri më 7 Klg.                                 | " | 200 |
|     | d) prej 7 e deri më 9 Klg.                                 | " | 170 |
|     | dh) prej 9 e deri më 11 Klg.                               | " | 125 |
|     | e) prej 11 e deri më 13 Klg.                               | " | 105 |
|     | f) më shumë se 13 Klg.                                     | " | 75  |

Ad. 212. Cohët e pambukut qi, në peshë kanë

3 e deri më 15%, mundafshë a se landë

të tjerë të gjasëshme, kanë për të kjenë

të shtrueme në një shtesë të drejtë 40%.

Cohët e pambukut të përzieme me fije

t' arit ose metalesh të tjerë në përpje-

stim më shumë se 3% në peshë kanë

për të kjenë të shkrueme në një shtesë

të drejtë 50%.

|        |                                                                 |        |     |
|--------|-----------------------------------------------------------------|--------|-----|
| 213    | Facotele pambuku                                                |        |     |
|        | a) facotele të mbëdha prej cilisije t' epërme                   | Kuinal | 300 |
|        | b) prej cilisijet tjetër                                        | "      | 180 |
| 214    | Çarapë, dorëza, fanella, këmisha, brekë                         | "      | 400 |
| ex 216 | Kadife pambuku (të përjashtuëm kadifet me anë<br>a se me vije): |        |     |
|        | a) ordinere:                                                    |        |     |
|        | 1. të bardha                                                    | "      | 170 |
|        | 2. me vizatime                                                  | "      | 200 |
|        | 3. të shtypuna me ngjyrë                                        | "      | 250 |
|        | b) prej cilisijet t' eperme:                                    |        |     |
|        | 1. të bardha                                                    | "      | 200 |

BIBLIOTEKA PUBLIKE  
"MARIN BARILETI"  
SHKODER

|        |                                                                                                                                                                                                                     |          |             |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------|
|        | 2. me vizatime                                                                                                                                                                                                      | "        | 250         |
|        | 3. të shtypuna me ngjyrë                                                                                                                                                                                            | "        | 300         |
| ex 216 | Kadife pambuku me anë ose me [vije, të ç' do                                                                                                                                                                        |          |             |
|        | llojje, të shtypuna me ngjyrë a se jo                                                                                                                                                                               | "        | 125         |
| ex 228 | Thasë kanave (chanvire) a sa jute (jute)                                                                                                                                                                            | "        | 15          |
| ex 237 | Cohna leshi :                                                                                                                                                                                                       |          |             |
| ex a)  | cohë (në llojë kazmiri), a peshueme me m <sup>2</sup>                                                                                                                                                               |          |             |
|        | 3. ma shumë se 300 gr. e deri me 500 gr.                                                                                                                                                                            | "        | 360         |
|        | b) cohë leshi të trashë, e peshuem me m <sup>2</sup>                                                                                                                                                                |          |             |
|        | 1. deri me 400 gr.                                                                                                                                                                                                  | "        | 250         |
|        | 2. më shumë se 400 gr.                                                                                                                                                                                              | "        | 200         |
| 238    | Cohë leshit e perziëme me pambuk, e peshueme me m <sup>2</sup> :                                                                                                                                                    |          |             |
|        | a) deri më 300 gr.                                                                                                                                                                                                  | "        | 180         |
|        | b) ma shumë se 300 gr.                                                                                                                                                                                              | "        | 135         |
| ex 244 | Fanella, këmisha, brekë leshit.                                                                                                                                                                                     |          |             |
|        | a) në leshë të safë                                                                                                                                                                                                 | "        | 700         |
|        | b) në leshë të perziëm                                                                                                                                                                                              | "        | 600         |
| ex 254 | Cohë mundafshit e ngjyrosun a se jo :                                                                                                                                                                               |          |             |
|        | b) e përziëme me landë të tjerë                                                                                                                                                                                     | "        | 900         |
| ex 265 | Kapele qyleshe (fez):                                                                                                                                                                                               |          |             |
|        | e) feltret (feutre), cohet, kadifet, leshit                                                                                                                                                                         | "        | 450         |
| ex 270 | Ombrele për shië e për diellë :                                                                                                                                                                                     |          |             |
|        | b) leshit a se leshit me mundafshë                                                                                                                                                                                  | per copë | 3           |
|        | c) pambukut, linit e kanavet                                                                                                                                                                                        | "        | 1.50        |
| 277    | Breze (ceintures); mbuloje (couvertures), er-mbushëse (chambres a air), rrethana (bandages) të mbushuna per velespite, motociklete, automobile, e për karroca (voitures) të tjerë; llastikë per me prishë shkrimin: |          |             |
|        | a) në kauçuk                                                                                                                                                                                                        | [Kuintal | 20          |
|        | b) në kauçuk i përziëm me landë të tjerë                                                                                                                                                                            | "        | 30          |
|        | c) burri (tuyaux) në kauçuk, e llastikë për të prishun shkrimin                                                                                                                                                     | "        | 40          |
| 281    | Sende të tjera më kauçuk                                                                                                                                                                                            | "        | 120         |
| 285    | Barrut për të qitun                                                                                                                                                                                                 | "        | 100         |
| 286    | Barrut për mina                                                                                                                                                                                                     | "        | 30          |
| 202    | Çement                                                                                                                                                                                                              | "        | 1           |
| 299    | Squrë :                                                                                                                                                                                                             |          |             |
|        | a) në pluhën                                                                                                                                                                                                        | "        | 4           |
|        | b) në copa                                                                                                                                                                                                          | "        | 5           |
|        | c) i përziëm me landë të tjerë                                                                                                                                                                                      | "        | 2           |
| 304    | Enëna toket të të pjekun :                                                                                                                                                                                          |          |             |
|        | a) ordinere e të pa-verniqume                                                                                                                                                                                       |          |             |
|        | b) të verniqume                                                                                                                                                                                                     | "        | 5           |
| ex 307 | Mermerë                                                                                                                                                                                                             |          |             |
|        | a) i pa-punuëm                                                                                                                                                                                                      |          | përgjashtëm |

BIBLIOTEKA PUBLIKE  
"MARIN BARLETI"  
SHKODER

|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ex b) i paster e i punuëm:                                             |           |
| 1. mermer i mirë për pllaka vörresh, kamba shkallësh e për trueze      | Kuintal 2 |
| 337 Gozhda e gozhda të vogla                                           |           |
| a) gozhda hekrii e çeliku të mira                                      |           |
| 1. prej Nr. 13 e deri me Nr. 15 i përmbrendësuem                       | 10        |
| 2. prej Nr. 16 e deri me Nr. 17 i përmbrendëshëm                       | 9         |
| 3. prej Nr. 18 e deri me Nr. 20 i përmbrendësuem                       | 8         |
| 4. prej Nr. 21 e më nëhtë                                              | 7         |
| b) gozhda hekrit, me kokë a me bishtë të katrëkandshme                 |           |
| 1. të vogla                                                            | 10        |
| 2. të mëdha                                                            | 8         |
| c) gozhda prej metalesh të tjesë                                       | 15        |
| ç) gozhda:                                                             |           |
| 1. për kundëra                                                         | 10        |
| 2. për kafase, me kokë                                                 | 20        |
| 3. për të mbathunit e kafshëvet                                        | 15        |
| a) gozhda nga llojet e naltëpërmenduna, me kokë prej metalesh të tjerë | 20        |
| ex 342 Mobilje të hekrit të veniçuëm a se me ngjyrë                    | 15        |
| ex 357 Sumbëlla metalit                                                | 80        |
| ex 361 Fishekë:                                                        |           |
| b) gjuetije:                                                           |           |
| 1. të mbushuna                                                         | 75        |
| 2. të bosha                                                            | 50        |
| ex 376 Plumbë gjuetije                                                 | 10        |
| 389 Kazane për makina me avullë                                        | përjashtë |
| 390 Lokomobila e makina të tjerë me avullë                             | "         |
| 392 Dinamos, akumulatore                                               | "         |
| 397 Makina e motore jo të përmenduna                                   | "         |
| 398 Makina bulqësore e aksesuarët e tyn                                | "         |
| ex 407 Automobile (të përmbrendësuem kamjonët)                         |           |
| a) qi nukë kalojnë peshën 400                                          | 100       |
| b) prej 400 e deri më 900 Klg.                                         | 90        |
| c) prej 900 e deri me 1800 Klg.                                        | 70        |
| ç) prej 1600 e deri më 2500                                            | 60        |
| d) prej 2500 e deri me 4000 Klg.                                       | 50        |
| dh) prej 4000 Klg. e më nëhtë                                          | 30        |
| ex 407 Aksesuare për automobilet (të përjashtuëm llastikët-pneus       | 40        |
| ex 408 Motociklete:                                                    |           |
| a) me dyë ruota                                                        | 40        |
| b) me tre ruota                                                        | 50        |

|        |                                                                                                          |         |            |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------|
| ex 408 | Aksesuare për motocikletët (të përjashtuëm llastikët-pneus)                                              |         |            |
|        | a) hekrit                                                                                                | "       | 50         |
|        | b) prej metalesh të tjerë                                                                                | "       | 100        |
| 409    | Velespite e aksesuarët e tyre (të përjashtuëm llastikët-pneus)                                           | "       | 50         |
| 435    | Qirinjë                                                                                                  | "       | 30         |
| 436    | Qirë-mbajtëse                                                                                            | "       | 40         |
| ex 438 | Okrë (ocre-nji farë toket gër të bamun ngiyse                                                            | "       | 10         |
| 447    | Ngjyrë e kremë për kundëra                                                                               | "       | 40         |
| 448    | Verniçë për kundra                                                                                       | "       | 50         |
| ex 451 | Ngjyrë e blueme (broyes) me voje                                                                         | "       | 50         |
| 470    | Sodë e potasë kaustikë (causticë)                                                                        | "       | 2          |
| 472    | Shapë                                                                                                    | "       | 5          |
| 477    | Sulfatë bakrit                                                                                           |         | përjashtue |
| 479    | Nalfalinë                                                                                                | Kuintal | 5          |
| ex 483 | Barna (për farmacië)                                                                                     | vleftë  | 20%.       |
| ex 483 | Kininë e bashkëbaësat e sajë (composes)                                                                  |         | përjashtue |
| 487    | Krahën, të stolisme (parares), pipe, e sende të përgjasueme në çelulojde, në gestare, e në iande si këto | "       | 400        |
| 499    | Sende në fildish (nacre, madreperla) e të gjasëshme                                                      | "       | 100        |
| ex 500 | Sende rrashit ose brriesh; sumbëlla rrashtit, brriësh koroze (corozo)                                    | "       | 80         |

## Tarifa e të drejtave në të hyemit n'Itali

| Numri i tarifës italiane | Emërtimi i mallnavet                                                                                                 | Të drejt. Njisi | Koefi- hymjeje centë L. S. ar sypër- vleftëje |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------|
| ex 1                     | Kuej:                                                                                                                |                 |                                               |
| ex a)                    | kuej të plotë (entiers) qi, tuej i matun deri të shpatullat, kanë një naltësi 1.30 metra a se ma pakë                | per kokë 100    | 0.5                                           |
| ex b)                    | të tjerë ki. tuej i matun deri të shpatullat, kanë një naltësi 1.30 metra a se ma pakë:                              |                 |                                               |
|                          | 1. mashkuj të tredhun                                                                                                | "               | 40                                            |
|                          | 2. femëna                                                                                                            | "               | 80                                            |
| 2.                       | Mushka                                                                                                               | "               | 25                                            |
| 3.                       | Gomare                                                                                                               | "               | 5                                             |
| ex 4                     | Qej, qi kanë per kokë një peshë 240 Klg. ose ma pakë e qi janë për t' u therrë në kasaphane nën kontrollin e doganës | "               | 10                                            |
| ex 5                     | Bullica                                                                                                              | "               | 20                                            |
| ex 6                     | Lopa, kanë per kokë një peshë 200 Klg. ose ma pakë, e, qi janë për t' u therrë në kasaphanë nën kontrollin e deganës | "               | 8                                             |

|           |                                                                                                                                                                     |                |      |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------|
| ex 9      | Qingjë me peshë 12 Klg. e ma poshtë pesha gjallë                                                                                                                    | "              | 2    |
| ex 10     | Kece me peshë 12 Klg. e ma poshtë (pesha gjallë)                                                                                                                    | "              | 2    |
| 33        | Peshkë të freskë si edhe t'akulluem (congeles)                                                                                                                      | Të përjashtuem |      |
| ex 34 a)  | Peshkë të pregatitë të thatë, të krypuna ose tymosuna :                                                                                                             |                |      |
|           | ex 5. sardele të krypuna e shtypuna                                                                                                                                 | "              | 4    |
|           | 6. sardele e saraka (anchois) në kryp                                                                                                                               | "              | 5    |
| ex 36     | Putarkë (Bottargue)                                                                                                                                                 | "              | 60   |
| ex 74     | Groshtë e bathë të thatë                                                                                                                                            | "              | 1.50 |
| 81 c)     | Limona e qitra                                                                                                                                                      | Të jashtuem    |      |
| ex 98 a)  | Ullinjë në krypë (ose shlli)                                                                                                                                        | Kuintal        | 25   |
| 118       | Ullinjë të freskta                                                                                                                                                  | Të jashtuem    |      |
| 123       | Llumë ullinjësh                                                                                                                                                     | "              | "    |
| ex 211    | Leshna:                                                                                                                                                             |                |      |
| a)        | Natyrele a se t' ynyrosuna (suin')                                                                                                                                  | "              | "    |
| b)        | Të laeme                                                                                                                                                            | "              | "    |
| 146       | Shikë mundafshit (cocons à soie)                                                                                                                                    | "              | "    |
| 605       | Drun për të djegun                                                                                                                                                  | "              | "    |
| ex 627 a) | Xhengë: i pa-punuem                                                                                                                                                 | "              | "    |
| ex 639 a) | Brrë e rrashtë pa-punuem                                                                                                                                            | "              | "    |
| ex 353    | Ziftë (poix navale)                                                                                                                                                 | "              | "    |
| ex 784 a) | Lendë (glands) lisi të pa-blume                                                                                                                                     | "              | "    |
| 805       | Lëkurë të tjerë veç se për qurkësi (pelleterie) të pa-punueme, të freskta (kjoftshin të krypu-ose të shlliëme), të thata ose të krypuna dhe të uthullueme (pickled) | "              | "    |
| 806       | Lëkurë për qurkësi, të pa-punueme, të freskta ose të thata                                                                                                          | "              | "    |
| 938 a)    | Zorrë të freskta                                                                                                                                                    | "              | "    |

## Protokol i fundëshem

Para se me e nënshkrue Traktatin e Tregtis e të Lundrimit, i përfunduem më datën e kësajë dite, në mjes t' Italis e të Shqipëris, Fuqiplotësit e poshtëshe-nuem kanë bërë deklaracionat vijuese, të cilat kanë për të barmun pjesë integrale po të këtij Traktati:

Ad. art. 7.

Anët kontraktuese janë në marrëveshtje që, me qellim realizimi të më parë n'integritetin

e tij të parimit i stabiluem n' Art. 7 al. I. të Traktatit të Tregtis i përfunduem në këtë ditë, nuk kanë me sjellun ndalime a se shtërngime n' importim a eksportim, veç se kurrë kjo masë ka me u pae me doemë (absolutement) e nevojshme, e në këtë rasë, kanë për të vazhduaq kohë sa kanë për të ekzistuarasat eksepsionale të cilat e shkaktuen.

Ad. Art. 11.

Pergjasimi (l' amilation) i anëvevet e i ngarkimit të tyre nër

skelët e të dy palëvevet kontraktuese, nuk ka për të pasun efekt. a) për aplikimin e ligjëvet të veçanta për mbrojtjen e marinës tregtare, për shkaqe konstruktive të reja a se ushtrimi t' anëvevet me shpërblime (primës) nga ana e Shtetit a mehtsina të veçanta;

q) për privilegje të koncedueme shoqënieve për sport detuer

c) për ushtrimin e sherbimevet të skelës e të lundrimit t'a fortë (cabotage) veç se për sa i

përkatë dispozitës së parit alinea  
Art. 17.;

d) per ushtrimin e peshkimit,  
tue u përjashtue dispozita e Art.  
18.

Ky Protokolë, i cili ka per  
kjenë i konsideruem si i apro-  
vuem e i sanksionuem prej anvet  
kontraktuese, pa ndonji tjetër  
ratifikim të veçantë, me të vet-  
faktë të shkëmbimit të ratifiki-  
mëvet të traktatit të i cili refe-  
rohet, u kompilue në dy kopje,  
në Romë, me 20 Kallnduer një-  
mijenantëqindenzjetekatrë.

K. Thaçi d.v. Benito Mussolini d.v.  
Feizi Alizoti d.v.

## Marreveshtje Konsullore

ndermjet

Shtetit të Shqipnis dhe Mbretenis  
s' Italis

Këshilli i Naltë i Shqipnis dhe  
Madhnija e Tij Mbreti i Italis, tue  
dishruem me u siguruem Agjentavet  
Konsullore të dy Shtetevet imunitetet  
dhe privilegjet e duhuna për të kryemt  
detyrës së tyre, kanë vendosun me  
mbpyllun një Marrëveshtje dhe për  
tëtë qellim, kanë emnuem për Fuqi-  
plotë të tyre këta:

Këshilli i Naltë i Shqipnis:

Shkelqësin e Tij Zotin *Fejzi Bey*  
*Alizottin*, ish Minister i Financavet;

Shkelqësin e Tij *Djafer Villa*, Se-  
retar i Përgjithshem në Ministrin e  
Punëvet të Jashtme;

Madhnija e Tij Mbreti i Italis:

Shkelqësin e Tij *Benito Mussoli-  
ni*, Kryetar i Këshillit, Minister i Pu-  
nëvet të Mbrendshme dhe zavendes  
për Punët e Jashtme;

Të cillët, mbassi këmbyen fuqit e  
plota të tyre, të cillat u gjeten në  
formen e duhun e të mirë, vendosen  
sa vijon:

### Art. I.

Secilla nga të dy palët Kontrak-  
tuese do të mundët me venduem Krye-  
konsullata, Konsullata, Nenkonsullata  
ose Agjenta Konsullorë në shtet, qytet  
dhe lokalitetet e tokës së tjetrit  
Palë.

Por, Qeverit e dy Palëvevet Kon-  
traktuese e mbajnë të drejten me cak-  
tue rezidencat ku u pelqen qi të pra-  
nohen zyrtarë konsullorë; asht e di-  
tun se, në këtë pikpamje, ata nuk do  
të kundërshtojnë respektivisht në kurr-  
nji ndalesë qi të mos jetë e përgjith-  
shme për të gjitha komet tjera.

Agjentat e naltpërmendun do të  
jenë reciprokisht të pranuem dhe të  
njoftun tue paraqitun provizionet e  
tyne si mbas rregullavet dhe formali-  
tetevet të vendueme në Vendet res-  
pektive. Exequatura e nevojshme për  
sherbimin e lirë të detyravet të tyre  
do t' u epet pa shpenzime e sa ma  
shpejt qi të jetë e mundun dhe mbi  
paraqitjen e Exequatures së përme-  
ndun, autoriteti ma i naltë i vendit  
të rezidences së tyre do të marri me  
nji herë masat e nevojshme qi të mun-  
den me e kryem barren e detyrës  
së tyre e qi të pranohen në gëzimin  
e përjashtimevet, prerogativavet, imu-  
nitetevet, nderimevet dhe privilegjevet  
qi i mvshen cillsis së tyre.

Kryekonsujt dhe Konsujt do të  
mund t' emnojnë nenkonsuj ose agjenta  
konsullore në qytetet dhe lokalitetet e  
qarqevet të tyre konsullore respekti-  
ve por me pelqimin e Qeveris prej  
se cillës mvaren kryekonsujt dhe kon-  
sujt. Këta agjenta do të mund të  
zgjidhen pa nderlikim ndermjet qytet-  
tarvet të dy Vendeve, si edhe nder-  
mjet të huejvet dhe do të kenë një  
brevet të dhanun prej Konsullit qi do  
t' i ketë emnuem dhe nen urdhnat e  
të cillit do të jenë. Ata do të gëzojnë  
po ato privilegje dhe imunitete si  
Agjentat e kathegorivet të kombit ma

të favorizuem. Ata nuk do të mund  
të fillojnë nga detyra pa qenë të njof-  
tun prej Qeveris lokale.

### Art. II

Zyrtarët Konsullorë Italianë në  
Shtetin e Shqipnis dhe zyrtarët Kon-  
sullorë të Shtetit të Shqipnis n' Itali  
do të gëzojnë, nen rezerven e një re-  
ciprociteti të plotë, të gjitha privile-  
gjet, përjashtimet dhe imunitetet qi  
gëzojnë ose do të gëzojnë në kohen  
e ardhshme zyrtarët Konsullorë t'asaj  
shkallë të kombit ma të favorizuem.  
Zyrtarët Konsullorë të karjeres të dy  
Vendeve do të kenë të drejtë me i  
telegrafuem me shifre Qeveris së vet  
dhe Legatës së vet.

Ata do të mund të venë mbi por-  
ten e përjashtme të Konsullatës apo  
Nenkonsullatës një tabelë me armen  
e kombit të vet bashk me këtë shkrim:  
Konsullata ose Nenkonsullata e . . .

Gjithashtu ata do të mundin me e  
naltuem flamurin e vendit të vet mbi  
shtëpin Konsullore në ditët e solem-  
nitetevet publikë si edhe në rasat tje-  
ra si mbas zakonit.

Mbetet e kuptueme se këto sheje  
të përjashtme nuk do të munden kurr  
me e nenkuptuem sikurse të konsti-  
tuoishin të drejten e një Strehjeje  
(droit d'asile), por para çdo gjaje kë-  
to do të vlejnë me i diftue komjar-  
vet banimin Konsullor.

Kryekonsujt, Konsujt dhe Nenkons-  
ujt ose Agjenta Konsullore do të  
mundin gjithashtu me naltuem fla-  
murin komjar mbi barkën qi do të  
kenë në skelen për zbatimin e dety-  
rës së tyre.

### Art. III

Kur drejtësija e njenit nga të dy  
Shtete do të ketë për të marrë ndo-  
nji deklaratë juridike apo dishmin  
prej një Kryekonsulli, Konsulli, Nen-  
konsulli ose një Agjenti Konsulluer  
shtetas i Shtetit qi e ka emnuem dhe  
qi nuk merret me kurrnji tregëti, ajo

do t' a grishi me shkrim me u paraqitun para sajë, dhe në rasë ndalimit të shkaktuem nga nevojat e sherbimit, ajo do t' i kërkojë dishmin e tij me shkrim, ose do të shkojë në banim të tij ose zyrë për t' a marrun dishmimin me zà.

Agjenti i përmendun do të plotsojë këtë kërkim në kohën më të shkurtun që të jetë e mundun.

#### Art. IV

Arkivat Konsullore do të jenë të pa dhanueshme dhe autoritetet lokale nuk do të mundin, për kurrnjë shkak, dhe n' asnjë rasë, me vizitue apo me vuem dorë mbi letrat që do t' ishin pjesë e tyre.

Këto letra do të jenë kurdoherë të ndame kryekput nga librat ose letrat që i përkasin tregtie ose industris që zyrtarët Konsullorë respektiv mund të kenë.

#### Art. V

Kryekonsujt, Konsujt dhe Nenkonsujt e të dy Shteteve, ose Kançeljerët e tyre, do të kenë të drejtë me pranue në Kançelari dhe në banim t' interesuemvet, deklaratat që mund të kenë me bam tregtarët dhe të gjitha shtetasit tjerë të vendit të vet.

Ata do të jenë gjithashtu t' autorizuem me pranue si natore dispozitat dhiatore të kombtarvet të tyre.

Veç kësaj; do të kenë të drejt me pranue në Kançelari të tyre çdo akt marrëveshtje që mund të bahet ndermjet një ose më shumë nga komitarët e tyre dhe tjera përsosnavet të vendit në të cillin ndodhen, ashtu dhe të çdo akt marrëveshtjeje që i përket qytetarvet të këtij vendi vetem, por me kusht a dijtun, që këto akte të kenë të bajnë me pasunina që ndodhen ose me çashtje që do të rregullohen në token e kombit i të cillit asht Konsulli ose Agjenti Konsulluer përpara të cillit u paraqiten këto akte.

Kopit ose nxjerrmat e këtyne ak-

tevet, të legalizue me rregullisht prej Agjentevet të përmendun, dhe vulosun me vulen zyrtare të Konsullatavet ose Agjentavet Konsullorë, do të kenë vlefë sa në drejtësi aq jashta drejtësis, qoft në Mbretnin e Italis, qoft në Shtetin e Shqipnis po m' atë titull se sa ariginalet dhe do t' a kenë po atë fuqi dhe vlefë sa sikur t' ishin paraqitun para një notarit ose oficer publik të njanit dhe të tjetrit vend, mjaft që këto akte të jenë kenë përpilue në format e kërkueme prej ligjevet të Shtetit prej të cillit mvarien Konsujt, Nenkonsujt ose Agjentat Konsullorë e t' i jenë mandej Shtrupullës dhe regjistrimit, si edhe të gjitha formalitetevet të tjera që rregullojnë çashtjen në Vendin ku akti do të ketë zbatimin e tij.

Në rasë që një dyshim do të delte mbi autenticitetin e të kryemit të një aktit publik i regjistruem në kançelarin e njeten nga Konsullatat respektive nuk mund t' i mohohet t' interesuemit që e kërkon përballimi me origjinalin, e që për këtë përballim mundet me ndodhe vetë për anë, po t' a gjykoje të nevojshme.

Kryekonsujt, Konsujt, Nenkonsujt dhe Agjentat Konsullore respektif do të mundin me përkthye e legalizue çdo lloj dokumentash të dhanun nga autoritetet apo zyrtarët e Vendit të vet, dhe këto përkthime do të kenë, në Vendin e rezidences se tyna, po atë fuqi dhe vlefë sa sikur t' ishin bam prej përkthyesavet të betuem të vendit.

#### Art. VI

Në rasë vdekjeje të një Sekretarit të njetës nga Palët Kontraktuese në token e tjetres autoritetet lokale do të lajmojnë me një herë Kryekonsullin, Konsullin, Nenkonsullin ose Agjentin Konsullorë në qarkun e se cillit vdekja ka ndollë. Këta, m' anë tjetër, do të lajmojnë autoritetet lokale, po

që se janë lajmerue ma të parit.

Kur një Italian në Shtetin e Shqipnis ose një nenshtetas i këtij Shteti n' Itali, do të jetë vdeke pa pasë bashkëdhiate dhe pa pasë emnue zbatues të dhiates, ose po të jetë se trashgimtarët, qofshin të natyrshëm, qofshin të shenuem me dhiaten, janë në moshën ligjore, të pazote ose në ndodhen aty, ose po të jetë se zbatuesat e emnue të dhiates nuk ndodhen në vendin ku do të çelet trashgimi, Kryekonsujt, Konsujt dhe Nenkonsujt ase Agjentat Konsullorë kombit të të vdekunit do të kenë të drejtë me u marrë njanen mbas tjetër me operacionet që vijojnë:

1. Me i vuem dylat, qoftë zyrtarisht, qoftë si mbas kërkeses se palëve t' interesueme, mbi të gjitha sendet, mobilat dhe letrat e të vdekunit, tue e lajmue për këtë operacion autoritetin lokal kompetent, i cili do të mundet me ndodhë aty dhe me i vuem dhe ay dyllet e veta.

As këtë dyllë, as ato t' agjentit Konsulluer nuk mund të hiqen për qenë për anë operacionit autoriteti lokal.

Por, po të jetë se mbas një lajmi mbi t' adresuem prej Konsullit ose Nenkonsullit autoritetit lokal për t' grishun me u ndollë në heqjen e dyllet të dyfishme, ky nuk paraqitet mbrenda një afatit dyzet e tet orësh tue filluem me marrjen e lajmimit, ky Agjent do të mund t' a kryejë vetë operacionin e naltpërmendun.

2. Me e bam inventarin e të gjitha pasunivet e sendevet të të vdekunit ndër sy t' autoritetit lokal, po që se si mbas lajmimit të naltpërmendun, ka pa me udhë më u ndodhë në këtë veprim.

Autoriteti lokal do të nenskruej proces-verbalet e bamë para tij, përmuejtun, për këtë nderhyrje zyrtare në këto akte, me kërkuem tagre kur një fare.

3. Me urdhenuem shitjen e ankantë publike e të gjitha sendeve mobiljere të trashigimit që mund t'u prisheshin e t'atynë që nuk mund t'u mbahen, si dhe të të korrnavet e sendeve, për shitjen e të cilave do t'u paraqiteshin rase të favorshme.

4. Me depozitue në vend të sigurt sendet dhe vlefet e futura në inventar; me mbajtë shumat e t'ardhnavet që mund t'arketohen, si dhe prodhimin e të hymeve që do të merren, në shtëpinë Konsullore ose me i a dorëzue ndonji tregtarit që paraqet garantina të mjafta. Këto depozitime do të bahen në njënen apo tjetren rase, në marreveshtje me autoritetin lokal, i cili do të ketë ndollun n'operacionet e përparshme, po që se mbas konvokimit të përmendun në paragrafin para këtij, subjekta të vendeve, ose të një Fuqije të tretë do t'u paraqitshin si t'interesuem në trashigim si mbas dhiates (ab intestato) ose si zbatues të dhiates.

5. Me lajmue vdekjen dhe me konvokuem, me mjetin e fletoreve të vendit e t'atynë të Vendit prej kah asht i vdekuni, po t'jetë nevoja, ata që mund të kenë me marrë prej trashigimit si mbas dhiates (ab intestato) ose si zbatues, me qëllim që të mundin me paraqit titujt e vet respektiv për të drejtë marrjeje, dhe të justifikuem rregullisht mbrenda afatit të caktuem prej ligjeve të se cillit nga të dy Vendet.

Po t'u paraqitshin marrese kundër trashigimit të dhiates ose si trashëguesa (ab intestato), pagimi i të drejtave të tyre duhet bam mbrenda një afati pesmedhet ditësh mbas mbylljes së inventarit po t'ishin burime tjera që mund t'a kryeshin këtë pagim, dhe në rase të përkundërt, po sa që fondet e duhura të jenë muejtë me u mbledhe me mjetet ma të pelqeshme,

ose ma në fund n'afatin e venduem, një mendimit, ndermjet konsujvet dhe shumicën e t'interesuemvet.

6. Me administruem e liquiduem a'a vetë, ose me anën e një përsone që do t'emnojnë nën përgjegjësi të veten, trashigimin e lanun me dhiatë ose ab intestato, pa muejt autoriteti lokal me nderhyem në këto operacione, por në qoft se subjekta të Vendit apo të një Fuqije të tretë kanë të drejtë që duen t'i tregojnë në trashigim; përse, në kesi rase, po të shkaktoeshin pengime, që rrjedhin sidomos nga ndonji reklamim që i nëp shkas një kontestimit, Kryekonsujt, Konsujt, Nenkonsujt ose Agjentat Konsullore t'ue mos pasë kurrë kompetencë për t'i dhanë fund këtyne veshtirësive, gjykatave të vendit u tokën me i njoftun si mbas rases në qoft se kanë me i krye anë me i gjykue.

Agjentat e nëlpërmendun Konsullore do të veprojnë atëherë si përfaqësues të gjas se lanun me dhiatë ose ab intestato, d. m. th. se t'ue e mbajtur administrimin dhe të drejtën me liquiduem definitivisht gjan e lanun, sikurse edhe të drejtën me i bam shitjet e sendeve në mënyrat e përmenduna ma parë, ata do të kenë në kujdes interesat e trashigimtareve dhe do të mundin me shenuem avokaten që do të ngarkohen me mprojtë të drejtat e tyre përpara gjykatave. Asht e dijtun se do t'u dorëzojnë këtyne gjykatave të gjitha letrat e dokumentat që munden me e qiarue çashtjen që i u asht shtruem për gjykim.

Si të nepet gjykimi, Kryekonsujt, Konsujt e Nenkonsujt ose Agjentat Konsullore do t'i shtrohen këtij po që se nuk formojnë apel dhe do t'a vazhdojnë atëherë me të drejtë të plotë liquidimin që do të ketë mbet vartas deri në përfundim të moskuptimit.

7. Me organizuem, po që nevoja kujdestarin (curatelle) ose vesajetesinë

(tutelle) si mbas ligjeve të vendeve respektive;

8. Me liquiduem e me marrë pagesat e huanave, të hymet ose shperblimet që u janë lidhë shtetasve të vet me zbatimin e ligjeve të sigurimit shoqëror.

#### Art. VII

Kur një Italian në Shtetin e Shqipërisë ose një shtetas i këtij Shteti n'itali të vdesë në një lokalitet ku nuk ka agjent konsuller të kombit të tij, autoriteti territorial kompetent do të bajë, si mbas legjislatës së vendit, inventarin e sendeve që ka lanë, dhe do t'a ketë për detyrë me i a lajmë në kohën ma të shkurtë që të jetë e mundun, përfundimin e këtij operacioni Ambasades apo Legates që i përket ose Konsullates ose Nenkonsullates ma t'aferme të vendit ku do të çelet gjaja e lanun ab intestato ose me dhiatë (Testament).

Por me çasin që Agjenti Konsuller ma i aferm i lokalitetit ku do të çelet gjaja e lanun ab intestato ose me dhiatë do t'u paraqitë personalisht ase do të dergonte një delegat në vend, autoriteti lokal që do të ketë nderhyem do të veprojë si mbas përmbytjes së artikullit para këtij.

#### Art. VIII

Kryekonsujt, Konsujt dhe Nenkonsujt ose Agjentat Konsullore të të dy Shteteve, do të kenë dijeni ekskluzivisht mbi aktet e inventarave dhe të tjera veprimeve të kryeme për rruajtjen e pasunive të sendeve çfaredo natyre të lanuna prej njerzish të dëlit dhe udhtareve të vendeve të tyre, qoft n'udhim e sipër qoft në skelen e merritjes së tyre.

#### Art. IX

Kryekonsujt, Konsujt dhe Nenkonsujt ose Agjentat Konsullore do të mundin me shkue personalisht, ose me derguem delegeten n'avulloret e kombit të tyre mbassi këta të jenë pra-

nue në pratike të lire; me pyetun kapitanat dhe detaret, me shqyrtuem lettrat e avullores; me pranuem deklaratat mbi udhëtimin e avullorevet, mbi vendin për të cillin udhëtojnë dhe mbi ndolljet e udhëtimit; ma në fund me i përsjellun përpara gjykatavet dhe në zyret e administrates së vendë, për t'u sherbyem si përkthyesa ose agjentë në çashtje që do të kenë me ndjekë ose në kërkesat që mund të kenë me bam.

Zyrtaret e rendit gjyqsuer si edhe rojtaret e nëpunsat e doganavet nuk do të mundin në kurrin mënyrë me bam vizita ase kërkime mbi avulloret, pa e pasë lajmerue parandej autoritetin Konsulluer të kombit se cillit i përkasin avulloret, që të mundet ky me ndoilun në vizitë.

Zyrtaret e naltpërmendun të rendit gjyqsuer ose të doganavet do të lajmojnë gjithashtu me kohë autoritetet e naltpërmenduna Konsullore që të ndollin në deklaratat që kapitanat dhe detarët do të mund të kenë me bam përpara gjykatavet dhe n'administratat lokal, me qellim që të mos shkaktohet as ndonji equivoque apo moshkuptim që do të mund të damtonte administrimin e mirë të drejtësisë.

#### Art. X

Për gjitha sa i përket polices së skelevet, ngarkimit apo shgarkimit t' avullorevet dhe sigurimit të mallnavet, pasuninavet apo teshavet, do të mbahen ligjet urdhnat e rregulloret e vendit.

Kryekonsujt, Konsujt dhe Nenkonsujt ase Agjentat Konsullore do të ngarkohen ekskluzivisht me mbajtjen e rendit të përmendshem n' avulloret tregtare të kombit të tyre; ata do të rregullojnë vetë kundërshtimet të çfardo natyre që mund të ngjajnë ndërmjet kapitanit, oficerët e avullores dhe detaret e sidomos ato që i përkasin pageses dhe të kryemit e kushtevet

që kanë lidhë reciprokisht.

Autoritetet lokale nuk do të mundin me nderhym veçse kur shregullimet që ngjajnë n' avulloret të jenë ngjyret që me e prishë qetsin dhe rendin public, në tokë ose në skele ose kur një personë e vendit, ose një që nuk asht e detarvet, do t' ishte e përzijeme në këtë grindje.

Në të gjitha rasiat tjera, autoritetet e naltpërmenduna do të kufizohen t' ndihmuen Kensujt e Nenkonsujt ose Agjentat Konsullore, po që se këta e kërkojnë ndihmen, për të rreshtuem e derguem në burg çdo njeri të neshkruem në rolin e detarvet saherë që, për një arsye çfaredo, Agjentat e naltpërmendun do t'a shohin me udhë.

#### Art. XI

Kryekonsujt, Konsujt dhe Nenkonsujt ose Agjentat Konsullorë do të mund të rreshtojnë dhe kthejnë, qoft n' avulloret, qoft në vendin e tyre, detaret ose çdo tjetër personë që me çfaredo titullit qoft, asht pjestare e equipagjit t' avullorevet të kombit të tyre, që do të kishin dezertuem.

Për ket qellim duhet t' i sjellen me shkrim autoritetet lokale kompetente, dhe me justifikuem, me mjetin e paraqitjes së regjistruar t' avullores ose të rolit t' equipagjit, ose, po të jetë se avullorja asht nisë, tue paraqitun një kopje autentike të këtyne dokumentavet, me të cillat të tregohet se personat e reklamue me ishin me të vertetë pjestare t' equipagjit. Mo i këtë kërkesa e justifikue me në këtë mënyrë, dorëzimi i dezertorevet nuk mund të mohohet. Veç kësaj do t' u epet Agjentavet Konsullorë të naltpërmendun çdo ndihmë dhe përkrahje për kërkimin e rreshtimit e këtyne dezertorevet të cilët do të dergohen në burgjet e vendit dhe do mbahen aty si mbas kërkimit dhe në shpenzime të Konsullit ose Nenkonsullit deri sa ky të gjejë rasen për

me i nisë.

Ky burgim nuk mundet me qenë ma i gjatë se tre muajt, mbas të cillvet, dhe si mbas një lajmit të dhanun Konsullit tri ditë përpara, i burgosuni të lirohet, dhe nuk do të mund të rreshtohet prap po për atë çashtje.

Por po që se dezertori ka kryem ndonji delikt në tokë, autoriteti lokal mundet me e shtyem të nxirrmen (extradition) deri sa gjykata të ketë dhanun vendimin dhe që ky vendim të jetë zbatuem plotsisht.

Palet Kontraktuese vendosin që detaret ose tjerë njerës t' equipagjit, subjekt të vendit ku ngjan dezertimi, janë të përjashtuëm nga përmbajtja e këtij artikulli.

#### Art. XII

Sa herë që të mos ketë marreveshtje të përkunderta ndërmjet armatorvet, ngarkuesavet dhe siguruesavet, damet që avulloret e të dy vendeve do të kenë pasë në det, qoft se hynë në skelet respektive vullnetisht qoft edhe pse të shtrenguem do të rregullohen prej Kryekonsujvet, Konsujvet, Nenkonsujvet ose Agjentat Konsullorë të kombit të tyre, pos në qoft se subjekta të vendit ku ndodhen me rezidence Agjentat e përmendun ose subjekta të një Fuqije të tretë, janë t' interesuem n' ato dame; në kesi rase, dhe në mungesë të një marreveshtjes miqsore ndërmjet të gjitha palevet t' interesueme, ato do të rregullohen prej autoritetit lokal.

#### Art. XIII

Kur një avullorë që i përket Qeveris ose shtetasvet të njënes nga Palet Kontraktuese do të mbytet ose të ndalet në viset e tjetres, autoritetet lokale do t' i lajmojnë ngjarjet Kryekonsullit, Konsullit, Nenkonsullit ose Agjentit Konsullor të qarkut, dhe në mungesë të tij do t' i njoftojnë Kryekonsullit, Konsullit, Nenkonsullit ose Agjentit Konsullorë ma t' aferm

nga vendi ngjarjes.

Të gjitha operacionet që i përka-  
in shpëtimin t' avullorevet shqiptare  
që mund të mbyten ose të damtohen  
t' ujn timeritorjale t' Italis, do të diri-  
zohen prej Kryekonsujvet, Konsuj-  
vet, Nenkonsujvet ose Agjentavet Kon-  
sullorë të Shtetit të Shqipëris; recip-  
roisht të gjitha operacionet që i për-  
kasin shpëtimin t' avullorevet italiane  
që mund të mbyten ose të damtohen  
t' ujn timeritorjale të Shtetit të Shqip-  
ëris do të dirizhohen prej Kryekonsuj-  
vet, Konsujvet, Nenkonsujvet ose A-  
gjentavet Konsullorë t' Italis.

Nderhyrja e autoriteteve lokale  
do të ngjaje në të dy Vendet veç se  
për me u ndihmuë Agjentavet Konsul-  
lorë, për me mbajtë rendin, me ga-  
rantuem interesat e shpëtuesvet të  
tuej n' equipagj dhe për me siguruem  
zbatimin e dispozitave që duhen  
mbajtë për të hymen e daljen e mall-  
nave të shpëtuese.

Në murgesë e deri në meritje të  
Kryekonsujvet, Konsujvet, Nenkon-  
sujvet ose Agjentavet Konsullorë, ose  
të personës që do të delegojnë për  
ketë qëllim, autoritetet lokale do të  
narrin të gjitha masat e duhuna për  
mprojtjen e njerësvet dhe rruajtjen e  
sendeve që do të jenë shpëtues nga  
mbajtja.

Nderhyrja e autoriteteve lokale,  
të këto rase të ndryshme, nuk do t'i  
napi shkas marrjes së kurrnjë shpen-  
zimi, përveç atyne që mund të nevo-  
itin operacionet e shpëtimin e të rruj-  
jes së sendeve të shpëtuese, si edhe  
ato të cillavet do t' i shtroheshin në  
raste të kërtilla, avulloret komtare.

Në rasë dyshimi mbi kombësin e  
avullorevet të mbytura dispozitat e  
përmenduna në këtë artikull do të  
enë në kompetencë ekskluzive t' au-  
toritetit lokal.

Palët Kontraktuese vendosin, veç  
kësaj, që mallinat e sendet e shpëtue-

me nuk do t' i shtrohen asnjë tagrit  
doganuer, pos në qoft se janë shë-  
nuem për konsumimin e mbrendshëm.

#### Art. XIV

Me qëllim që me lehtësue udhti-  
min e emigrantevet shqiptarë ose në  
tranzit ndëper token e Shqipëris, kah  
skelet italianë, dhe t' emigrantevet që  
kethehen në vendin e vet po ndëper  
këto skele, do t' u epet shoqërit të  
lundrimit italianë e drejta me venduem  
tue i u bindun legjislatës së vendit,  
agjencina shërbeje në Shtetin Shqiptar  
dhe me zhvilluem aktivitetin e tyne  
për bartjet direkte prej skeleve ita-  
liane në skelet kah të cillat dirizho-  
het emigracioni.

Po kjo mprojtje që i nepet prej Ita-  
lis emigrantevet italianë do t' i sigu-  
rohet, prej Qeveris Italijs, emigran-  
tevet shqiptare, aq në Shtet se sa  
mbi avullore.

#### Art. XV

Dy Palët Kontraktuese lidhen me  
filluem, sa ma shpejt që të jetë e mu-  
ndun, bisedimet për të mbyllun një  
ose ma shumë marrëveshtje të veçanta  
për t' u siguruem puntorvet të nienit  
nga të dy Vendet në token e tjetrit  
dhe aty që kanë të drejtë, barasin në  
trajtimin me komtarët për gjith sa i  
përket zbatimit të ligjeve përkatëse  
për mprojtjen e punës, ndihmës mje-  
kesë dhe miqsis, sigurimevet shoqë-  
re kondra rreziqevet të ndryshëm,  
arsimit dhe lirim të shoqënit dhe  
t' organizimit profesional, dhe për të  
rregulluem komunikimin e akteve gjyq-  
sore dhe nxjerrjes së krimineleve.

#### Art. XVI

Kjo marrëveshtje do të ratifikohet  
dhe ratifikimet do të këmbëhen në  
Romë sa ma shpejt që mund të bëhet.

Kjo do të hyjë në fuqi në datën e  
këmbimit të ratifikimevet dhe do të  
ketë vlefë për 10 vjet tue filluem  
me këtë datë. Në rasë që njana nga  
dy Palët Kontraktuese nuk do të ketë

njoftue, gjasht muajt përpara përju-  
dhës së përmendun, qëllimi me i a-  
ndaluem efektet, do të mbetet e detyr-  
shme deri në mbarimin e gjasht muaj-  
vet tue filluem me datën që njana ose  
tjetra Palë Kontraktuese t' a ketë njoft-  
tue prishjen.

Për vërtetim të sa u tha Fuqplotët  
kanë nënshkruem këtë Marrëveshtje  
dhe e kanë vulos me vulat e veta.

Bamë në dy copë origjinale në  
Romë me Njizet e nand Fruer një mij  
e nand qind e njizet e katër.

### Marreveshtje Vendimi

ndermjet

#### Shtetit të Shqipëris dhe Mbretënis s' Italis

Këshilli i Naltë i Shqipëris dhe  
Madhenija e Tij Mbreti i Italis tue  
dishruem me rregulluem vendimin e  
nenshtetasvet të dy Shteteve me dis-  
pozita liberale e të një ma të plotës  
shkalle reciprociteti, kanë vendosun  
me mbyllun një Marrëveshtje, e për  
këtë qëllim, kanë emnuem për Fu-  
qplotës të tyne, këta:

Këshilli i Naltë i Shqipëris:

Shkelqesin e Tij Zotin Fejzi bej  
Alizoti, ish-Minister i Financave;

Shkelqesin e Tij Djafer Villa, Sek-  
retar i përgjithshëm në Ministrinë e  
Puneve të Jashtme;

Madhenija e Tij Mbreti i Italis:

Shkelqesin e Tij Benito Mussolini,  
Kryetar i Këshillit, Minister i Mbrend-  
shëm dhe Zëvendës i Puneve të Jasht-  
me;

Të cilet, mbassi kanë kembyem fu-  
qit e tyne të plotë, të gjetuna në for-  
men e dubun, kanë vendosun sa vi-  
jon.

#### Art. 1.

Do të ketë ndermjet të Shtetit të  
Shqipërisë dhe të Mbretënisë s' Italis  
miqsi të gjithnjishme dhe liri recipra-  
ke për t' u venduem e për tregti.

Italjanët do të pranohen e do të tratohen në Shtetin e Shqipërisë për sa i përket personave të pasunivët të tyre po në një kambë e po në atë mënyrë se sa janë, ose do të mundën me qenë në kohë të ardhshme, komtarët, ose shtetasit e kombit ma të favorizuem.

Reciprokisht Shqipëtarët do të pranohen e do të tratohen në Itali, për sa u përket personave të pasunivët të tyre, po në një kambë e po në atë mënyrë se sa janë, ose do të mundën me qenë në kohë të ardhshme, komtarët, ose shtetasit e kombit ma të favorizuem.

Prandaj shtetasit e secilës nga dy Palët kontaktuese si edhe familjet e tyre, mjaft që t' i binden ligjeve të vendit, do të mundën lirisht me hyem, udhëtuem, banuem, e me u venduem në secilën pjesë të tokës së tjetres Palë, pa i u shtruem, për sa i përket lejeve të banimit e autorizimit me e punuem zejen e tyre, asndonji takse, barre ose kondite, tjetër veçse atyne që cilavet i shtrohen komtarët dhe shtetasit e kombit ma të favorizuem.

Ata do të mundin me ba tregti si me shumicë ashtu edhe me pakicë, me punuem zenje ose industrin e tyre, me marre me qira e me okupuem shtëpijat, magazet, dyqanet ndertesat, që do t' u duhen, me bam transporte malli dhe të hollash e me pranuem dorëzime aq prej së mbrendi se sa prej Vendeve të hueja, pa i u shtruem për të gjitha ose ndonjë nga këto operacione, shtetasit e përmendun, asndonji detyre ose barre ma të forta e ma të kushtueshme se sa atyne që i janë shtruem ose do të mund t' i shtrohen komtarët, me përjashtim të kujdesimeve të policisë dhe dispozitave të ligjes që janë e mund të shpallen për të regulluem punimin e zetjeve liberale të shtetasve të kombit ma të favorizuem.

Ata do të jenë si njana pale sa tjetra dhe po në një shkallë barasie në të gjitha blerjet e tyre, të lirë me venduem çmimin e sendeve, mallit a po sende çfare doje si ato t' importueme si ata komtarë, qoft se i shesin mbrenda ose i kanë për eksportim por me kusht që t' u shirohen pikerisht ligjeve dhe rregullorevë të vendit. Ata do të gëzojnë po atë liri për t' i kryem punet e veta vete, për të paraqit në doganë deklaratat e tyre, ose për të përdorë për këtë qëllim cilindo që t' u pelqeje, i ngarkuem me fuqi (përfaqesues) factora, postjere agjenta dhe dorezuesat ose përkeithyesat, në blerjen apo në shitjen e pasunivët tynë, sende ose malle. Ata do të jenë gjithashtu të drejtë me mbush të gjitha detyrat që u janë besuem prej bashkëatdhetarëve të tyre ose prej të huejsh ose prej komtarsh me cilsin e ngarkuemvet me fuqi, faktora, agjenta, dorezuesat ose përkeithyesat.

Qeverit e dy Vendeve do të përdorin të gjitha mjetet që në dispozicion me qëllim që kontratat që interesojnë punetoret italyane që ndodhen në Itali, në shërbim të administratave publike ose të ndërmarrjeve private, industriale, bujqësore ose të ç' do tjetër natyre, të respektohen si duhet prej dy palëve të interesuem.

Personat që do kenë bam shpërdorime ndaj punëtorëve të natpërme ndun ose do t' i kenë gënjye me e bamun Verdin e vet prej premtimesh të rejshe, do të denohen si mbas përmbajtjes së ligjeve të fuqi.

Për sa u përket pasaportave të shtetasit e secilës nga Palët kontraktuese do të gëzojnë, në tokat e tjetrit, po ato privilegje, imunitete, favore ose kondita të cilat i gëzojnë ose do t' i gëzojnë mbas këne shtetasit e kombit ma të favorizuem.

Ma në fund, nuk do të paguejnë,

për aresye të tregtis së tyre ose t' industrisë së tyre në qytetet a po vendet e të dy Shteteve, qoft se vendosen në to, qoft se banojnë në to perkohësisht, tagre tjera taksa a po vergjina në çfardo emen që të jenë, ma të nalta se ato që do t' u merren komtarëve ose shtetasve të kombit ma të favorizuem; dhe privilegjet imunitet ose tjerat favore çfare doje, të cilat i gëzojnë ose do t' i gëzojnë mbas kënde, në lamen e tregtis e t' industrisë, qytetarët e njanit nga të dy shtetet, do të jenë të komune dhe qytetarët e shtetit tjetër.

Shtetasve seciles nga Palët kontraktuese, nuk do të mund t' u merren në token e tjetrit pasurit veçse për një shkak ligjer i njofton me vleftë publike dhe këjo me një dam-shpërblim të drejtë.

#### Art. 2.

Shtetasit e njanës nga Palët kontraktuese që banojnë ose janë venduem në token e tjetres, dhe që do të dishrojnë me u këthyem në Vendin e vet, ose që do të deboheshin me vendim gjyqësuer apo me masë policijet ligjerisht e pranuem dhe e zbatueme, ose si mbas ligjeve mbi lypsin apo zakonet, do të pranohen ato vetë dhe familjet e tyre, në ç' do kohë dhe në ç' do raste, në Vendin prej kahit janë dhe kur do t' i kenë mbajtur të drejtat e veta si mbas ligjeve.

#### Art. 3.

Shtetasit e seciles nga Palët kontraktuese do të gëzojnë në token e tjetres Palë një mprojtje të plotë dhe të përgjithët për sigurimin e personave të tyre, të pasunivët dhe t' interesave të tyre. Ata do të gëzojnë për këtë qëllim, po ato të drejta dhe privilegje të njëjshme, që u janë dhënë apo do t' u epen komtarëve, dhe shtetasve të kombit ma të favorizuem.

Gjithashtu, ata do të kenë, hyrjer

e t're dhe të lehte pranë gjykatave të ç' do shkalle dhe të ç' do juridiksioni për t' i bam të vlefshme të drejtat e veta e për t' i mprojt këto, tue i u shtruem ligjevet të Vendit.

Për këtë qellim ata do të mund të perdorin avoketën, notare ose agjenta qi do të gjykojnë të zotet me i mprojt të interesat e tyne, dhe do të gëzojnë, përgjithsisht për sa u përket përpjekjevet drejtesore, po ato të drejta dhe ato privilegje qi do t' u jenë akorduem në kohet e ardhshme komtarevet ose dhe shtetasvet të kombit ma të favorizuem.

#### Art. 4.

Shoqnit tregtare dhe civile (bashkë me Institutet publike dhe private sigurimi) qi banojnë në tokat e njans nga Palet kontraktuese e tue pase qenë të ngrehuna si mbas ligjevet respektive, do të njifen, si mbas me-nyravet dhe kufizimevet të caktueme prej ligjevet në fuqi, sikurse kanë qenjen legale në tokat e tjtars, dhe do të munden aty me i zbatuem të gjitha tagret e veta, bashkë me atë qi me ngrehë padi përpara gjykatave qofte për të padite, qofte për të mprojtë.

Në ç' do rase Shoqenit e përmenduna do të gëzojnë në tokat e tjtars Pale kontraktuese po ato takse qi u janë akorduem ose do t' u akordohen Shoqenivet kesodore të një Vendi tjetër çfaredo.

Shoqnit dhe Institutet e përmenduna nuk do të kenë me paguem për zbatimin e puneravet të tyne tregtare ose industrorë në token e tjtars Pale, vergjina, të drejtë apo taksa, as

të tjera ma të nalta, se sa ato qi u merren komtarevet ose shtetasvet të kombit me të farizieme.

#### Art. 5.

Mbasi tagri i përfitimit (droit d'aubaine) nuk asht në veprim as n' Itali as në Shqipëni, shtetasit e dy Palevet kontraktuese do të munden me vuem dore dhe me dispozue mbi trashigimin qi mund t' u bije, në virtyt të një ligje apo dhjate, në një tokë çfaredo të tjetres pale, n' legalitet në komtare, pa i shtruem tjera konditavet apo konditavet ma të randa se keta. Do të kenë liri të plotë dhe të përgjithte me blem, me promuem me blerje, shitje ose dhurate, kembim, martese apo dhjatë ose trashigim *ab intestato* ose në çdo menyre tjetër, çfaredo pasunije të tundeshme ose të patundshme pronimi i të cilavet u lejtohet komtarevet dhe me dispozuem mbi to. Trashigimtarevet dhe përfaqesuesit e tyne do të munden me u zanë vendin dhe me vuem dore mbi kete pasuni vet ose me të ngarkuem me fuqi qi do të veprojnë n' emen te tyne dhe si mbas formavet të zakonshme të ligjes, sikurse komtare. Në munges të trashigimetarevet ose përfaqesuesavet, pasunija do të përdoret po n' ate menyre sikurse do të përdorej në të tilla rasa ajo e një shtetasit të vendit. Në të gjitha këto pikepamje ata nuk do të paguejnë, mbi vleften e një pasunije asnjë vergji, kontribute apo barrë taiter ose ma e rande se sa ato të cilavet i shtrohen komtare. Në të gjitha rasat, do t' u ipet leja shtetasvet të dy Paleve kontraktuese me eksportuem pasunit e

veta, d. m. th. Italianët prej tokës së Shtetit Shqipëtar dhe Shqipëtarët prej tokës italjane, lirisht dhe pa u detyruem në rasen e eksportimit, me paguem një tager, çfaredo përse janë të huej dhe pa u detyrëm me paguem tagre të tjera ose ma të randa se sa ato qi i u shtrohen komtare.

#### Art. 6.

Në rasë rekuizicjonesh në njein të dy Shtetet, interesat e shtetasvet të tjetrit, nen reserve të dispozitavet t'artikullit qi vazhdon për sa u përket rekuizicjonet ushtarake, do të gëzojnë një mprojtje të plotë për sa i përket caktimit të çmimevet të rekuizicjonit, të cilat do të caktohen në një masë drejtë tuë marrë para sysh rasat qi munden me influencuem mbi vleften e pasunivet qi do të rekuizicjonohen. Kuplohet vetiut se në ç' do rasë shtetasit e njein nga të dy Shtetet nuk do të trahohen në shtetin tjetër, në këtë përpjekun, në një mënyrë ma pakë të favorshme se sa shtetasit e një Fuqis se trete çfaredo.

#### Art. 7.

Shtetasit e se ciles nga të dy Palet kontraktuese, do të përjashtohen në token e tjetres prej ç' do sherbimi ushtarak, qoft në tok qoft në detë, a' ushtrinë e regullshme ose milicen komtare. Gjithashtu do të jenë të përjashtuem nga çdo sherbim zyrtar i detyrshëm, drejtesor, administrativ ose i bashkis, nga ç' do rekuizicjon ose sherbim ushtarak, si edhe nga huat e detyrshme e tjera barrë qi mund të vehen për nevoja lufte ose

prej rjedhjes së tjera rasash të jashtëzakonshme.

Por me gjithkëtë bahet përjashtim për barret që janë të lidhuna me marrjen me qira të një pasunije, si edhe për shërbimet e rekuizicionet ushtarake të cilavet mund të grishen me i u shtruem komtarët si pronarë, zot tokësh apo qiramarres ndertesash.

#### Art. 8.

Në kurrnji rasë, nuk do të mund t' i ngarkohet asë kerkohet, për pasuninë e një shtetasit të njerit nga të dy Shtetet në token e tjetrit, taksa, tagre, kontributa ose barrë, tjera ose ma të nalta se sa ato që do të mund t' i vëhej apo ngarkohet po për atë pasuni, po t' ishte kejo e një shtetasit të vendit. Veç kësaj mbetet e kuptueme së shtetasit e njans nga të dy Palet kontraktuese nuk do të mundën, për sa i përket pasunivët të tyre të tundshme dhe të patundshme ose t' ardhunavët të tyre, me u detyruem, në token e tjetres palë, në tjera detyra, ndalime, taksa ose virgjina veçse n' ato së cilavet do t' i shtrohen komtarët apo shtetasit e kombit ma të favorizuem.

#### Art. 9.

Ç' do përfitim që njana nga të dy Palet kontraktuese do t' i ketë leshuem apo do të mund t' i leshojë në kohën e ardhshme, në një mënyrë çfaredoje, një Fuqis tjetër për sa i përket vendimit apo zbatimit të zejevet, do të jetë i zbatueshem po n' atë mënyrë dhe n' ato kondita e n' atë kohë nëjaj tjetres Palë.

#### Art. 10.

Qeverija Italljane dhe Qeverija Shqipëtare, tue dishruem me siguruem komunikimin e akteve që interesojnë shtetin civil të shtetasvet të Shtetit të tyre respektiv, zotohen me i kryem reciprokisht dergesat rregullisht të legalizueme t' akteve të lindës, martesës ose vdekjes që u përkasin dhe kryem gjithashtu leçitjet e martesës.

Ky komunikim do të kryhet me udhën diplomatike, pa shpenzime në mënyrën e përdorun në secilin vend.

Aktet e naltpërmendun do të përcejellen me një përkethim në gjuhë të vendit që i dergohen, ose në frengjisht.

#### Art. 11.

Këjo Marreveshtje do të ratifikohet dhe ratifikimet do të këmbëhen në Romë sa ma shpejt që jetë e mundur.

Kejo do të hyjë në fuqi në datën e këmbimit të ratifikimevet dhe do të ketë vleftë për 10 vjetë tue filluem me atë datë. Në qoft se njana nga të dy Palet kontraktuese nuk do t' a ketë njëftue, gjasht muej përpara mbarimit të përydhës se naltpërmendun, qellimin që ka që të marrin fund efektet e saja, këjo mbetet e detyrshme deri në mbarim të gjasht muejvet tue filluem me ditën në të cilën njana ose tjetra Pale do t' a ketë lajmue prishjen e saj.

Për këtë vertetim të sa u tha Fuqiplotet kanë nenshkruem këtë Marreveshtje dhe e kanë vulos me vulat e veta.

Bam në dy copë origjinale në Romë me njëzet e nand Fruer një mij e nand qind e njëzet e kater.

### Protokol i fundit

Në çasin e nenshkrimt të Marreveshtjes se vendimit të lidhun me datën e sodshme ndermjet t' Italis e të Shqipënis, Fuqiplotet e nenshkruem kanë bam deklaraten që vijon dhe e cila do të baj pjesë të pa ndame, po të kesaj Marreveshtje.

#### Ad. Art. 5

Mbetet e kuptueme se, për sa i përket të drejtes me marrun me blerje pasunina të patundshme fushtare, janë të zbatueshme në toket e seciles nga Palet kontraktuese ndaj shtetasvet të pales tjetër dispozitat e venduem prej legjislatës respektive ndaj shtetasvet të ç' do Vendi tjetër ma të favorizuem mbi këtë subjekt.

Po të jetë se njena nga Palet kontraktuese do të zbatonte kufizime ndaj shtetasvet të Pales tjetër, kejo do të zbatojë po ato kufizime ndaj shtetasvet të Pales që do t' i ketë venduem me legjislatën e vet.

Ky protokol, i cili do të konsiderohet si i rregulluem e i sanksionuem prej Palevet kontraktuese, pa tjetër ratifikim vetëm me faktin e këmbimit të ratifikimevet të Marreveshtjes së cilës i përket u ba në dy copë, në Romë, me njëzet e nand Fruer një mij e nandë qind e njëzet e kater.

Shtypshkroja «Nisaj» Tiranë

e t're dhe të lehte pranë gjykatave të ç' do shkalle dhe të ç' do juridiksioni për t' i bam të vlefshme të drejtat e veta e për t' i mprojt këto, tue i u shtruem ligjevet të Vendit.

Për këtë qellim ata do të mund të perderin avoketën, notare ose agjenta qi do të gjykojnë të zotet me i mprojt të interesat e tyne, dhe do të gezojnë, përgjithsisht për sa u përket përpjekjevet drejtesore, po ato të drejta dhe ato privilegje qi do t' u jenë akorduem në kohet e ardhshme komtarevet ose dhe shtetasvet të kombit ma të favorizuem.

#### Art. 4.

Shoqnit tregtare dhe civile (bashkë me Institutet publike dhe private sigurimi) qi banojnë në tokat e njans nga Palet kontraktuese e tue pasen qenë të ngrehuna si mbas ligjevet respektive, do të njifen, si mbas me-nyravet dhe kufizimevet të caktueme prej ligjevet në fuqi, sikurse kanë qenjen legale në tokat e tjtars, dhe do të munden aty me i zbatuem të gjitha tagret e veta, bashkë me atë qi me ngrehë padi përpara gjykatave qofte per të padite, qofte për të mprojtë

Në ç' do rase Shoqnit e përmenduna do të gezojnë në tokat e tjtars Pale kontraktuese po ato takse qi u janë akorduem ose do t' u akordohen Shoqnivët kesodore të një Vendi tjetër çfaredo.

Shoqnit dhe Institutet e përmenduna nuk do të kenë me paguem për zbatimin e puneravet të tyne tregtare ose industrorë në token e tjtars Pale, vergjina, të drejtë apo taksa, as

të tjera ma të nalta, se sa ato qi u merren komtarevet ose shtetasvet të komit me të farizieme.

#### Art. 5.

Mbasi tagri i përfitimit (droit d'aubaine) nuk asht në veprim as n' Itali as në Shqipëni, shtetasit e dy Palevet kontraktuese do të munden me vuem dore dhe me dispozue mbi trashigimin qi mund t' u bije, në virtyt të një ligje apo dhjate, në një tokë çfaredo të tjetres pale, n' legalitet në komtare, pa i shtruem tjera konditavet apo konditavet ma të randa se keta. Do të kenë liri të plotë dhe të përgjithte me blem, me promuem me blerje, shitje ose dhurate, kembim, martese apo dhjatë ose trashigim *ab intestato* ose në çdo menyre tjetër, çfaredo pasunije të tundeshme ose të patundshme pronimi i të cilavet u lejtohet komtarevet dhe me dispozuem mbi to. Trashigimtarevet dhe përfaqesueset e tyne do të munden me u zanë vendin dhe me vuem dore mbi kete pasuni vet ose me të ngarkuem me fuqi qi do të veprojnë n' emen te tyne dhe si mbas formavet të zakonshme të ligjes, sikurse komtare. Në munges të trashigimetarevet ose përfaqesuesavet, pasunija do të përdoret po n' ate menyre sikurse do të përdorej në të tilla rasa ajo e një shtetasit të vendit. Në të gjitha këto pikepamje ata nuk do të paguenë, mbi vleften e një pasunije asnjë vergji, kontribute apo bërë tjetër ose ma e rande se sa ato të cilavet i shtrihen komtare. Në të gjitha rasat, do t' u ipet leja shtetasvet të dy Paleve kontraktuese me eksportuem pasunit e

veta, d. m. th. Italjanët prej tokës së Shtetit Shqipëtar dhe Shqipëtarët prej tokës italjane, lirisht dhe pa u detyruem në rasen e eksportimit, me paguem një tager, çfarëdo përse janë të huej dhe pa u detyrëm me paguem tagre të tjera ose ma të randa se sa ato qi i u shtrihen komtare.

#### Art. 6.

Në rasë rekuizicionesh në njenin të dy Shtetet, interesat e shtetasvet të tjetrit, nen reserve të dispozitavet t'artikullit qi vazhdon për sa u përket rekuizicionevet ushtarake, do të gëzojnë një mprojtje të plotë për sa i përket caktimit të çmimevet të rekuizicionit, të cilat do të caktohen në një masë drejtë tuë marrë para sysh rasat qi munden me influencuem mbi vleften e pasunivet qi do të rekuizicionohen. Kuplohet vetiut se në ç' do rasë shtetasit e njenit nga të dy Shtetet nuk do të tratohen në shtetin tjetër, në këtë përpjekun, në një mënyrë ma pakë të favorshme se sa shtetasit e një Fuqis se trete çfaredo.

#### Art. 7.

Shtetasit e se ciles nga të dy Palet kontraktuese, do të përjashtohen në token e tjetres prej ç' do sherbimi ushtarak, qoft në tok qoft në detë, në ushtrinë e regullshme ose milicën komtare. Gjithashtu do të jenë të përjashtuem nga çdo sherbim zyrtar i detyshëm, drejtesor, administrativ ose i bashkis, nga ç' do rekuizicion ose sherbim ushtarak, si edhe nga huat e detyrshme e tjera barrë qi mund të vehen për nevoja lufte ose

prej rjedhjes së tjera rasash të jashtzakonshme.

Por me gjithkëtë bahet përjashtim për barret që janë të lidhuna me marrjen me qira të një pasunije, si edhe për sherbimet e rekuizicionet ushtarakë të cilavet mund të grishen me i u shtruem komtaret si pronare, zot tokësh apo qiramarres ndertesash.

#### Art. 8.

Në kurrnji rasë, nuk do të mund t'i ngarkohet ase kerkohet, për pasuninë e një shtetasit të njerit nga të dy Shtetet në token e tjetrit, taksa, tagre, kontributa ose barrë, tjera ose ma të nalta se sa ato që do të mund t'i vëhej apo ngarkohet po për atë pasuninë, po t'ishite kejo e një shtetasit të vendit. Veç kësaj mbetet e kuptueme se shtetasit e njansës nga të dy Palet kontraktuese nuk do të mundën, për sa i përket pasunivët të tyre të tundshme dhe të patundshme ose t'ardhnavet të tyre, me u detyruem, në token e tjetres palë, në tjera detyra, ndalime, taksa ose virgjina veçse n'ato së cilavet do t'i shtrohen komtaret apo shtetasit e kombit ma të favorizuem.

#### Art. 9.

C'do përfitim që njana nga të dy Palet kontraktuese do t'i ketë leshuem apo do të mund t'i leshojë në kohën e ardhshme, në një mënyrë çfaredoje, një Fuqis tjetër për sa i përket vendimit apo zbatimit të zejevet, do të jetë i zbatueshem po n'atë mënyrë dhe n'ato kondita e n'atë kohë nëjaj tjetres Palë.

#### Art. 10.

Qeverija Italljane dhe Qeverija Shqipëtare, tue dishruem me siguruem komunikimin e akteve që interesojnë shtetin civil të shtetasvet të Shtetit të tyre respektiv, zo'ohen me i kryem reciprokisht dergesat regullisht të legalizue me t'akteve të lindjes, martese ose vdekjes që u përkasin dhe kryem gjithashtu leçitjet e martesës.

Ky komunikim do të kryhet me udhën diplomatike, pa shpenzime në mënyrën e përdorun në secilin vend.

Aktet e naltpërmendun do të përcjellen me një përkethim në gjuhë të vendit që i dergohen, ose në frengjisht.

#### Art. 11.

Këjo Marreveshtje do të ratifikohet dhe ratifikimet do të këmbëhen në Romë sa ma shpejt që të jetë e mundun.

Kejo do të hyjë në fuqi në datën e këmbimit të ratifikimevet dhe do të ketë vleftë për 10 vjetë tue filluem me atë datë. Në qoft se njana nga të dy Palet kontraktuese nuk do t'a ketë njëftue, gjasht muej përpara mbarimit të përydhës se naltpërmendun, qellimin që ka që të marrin fund efektet e saja, këjo mbetet e detyrshme deri në mbarim të gjasht muejvet tue filluem me ditën në të cilën njana ose tjetra Pale do t'a ketë lajmue prishjen e saj.

Për këtë vertetim të sa u tha Fuqiplotet kanë nenshkruem këtë Marreveshtje dhe e kanë vatos me vulat e veta.

Bam në dy copë origjinale në Romë me njëzet e nand Fruer një mij e nand qind e njëzet e kater.

### Protokol i fundit

Në çasin e nenshkrimt të Marreveshtjes se vendimit të lidhun me lanten e sodshme ndermjet t'Italis e të Shqipënis, Fuqiplotet e nenshkruem kanë bam deklaraten që vijon dhe e cila do të baj pjesë të pa ndame, po të kesaj Marreveshtje.

#### Ad. Art. 5

Mbetet e kuptueme se, për sa i perket të drejtes me marrun me blerje pasunina të patundshme fushiare, janë të zbatueshme në toket e seciles nga Palet kontraktuese ndaj shtetasvet të pales tjetër dispozitat e venduem prej legjislatës respektive ndaj shtetasvet të ç' do Vendi tjetër ma të favorizuem mbi këtë subjekt.

Po të jetë se njena nga Palet kontraktuese do të zbatonte kufizime ndaj shtetasvet të Palës tjetër, kejo do të zbatojë po ato kufizime ndaj shtetasvet të Pales që do t'i ketë venduem me legjislaten e vet.

Ky protokol, i cili do të konsiderohet si i palqyem e i sanksionuem prej Palevet kontraktuese, pa tjetër ratifikim, vetëm me faktin e kembimit të ratifikimevet të Marreveshtjes së njansës i përket, u ba në dy copë, në Rome, me njëzet e nand Fruer një mij e nand qind e njëzet e kater.

Shtypshkroja «Nisaj» Tiranë